

1 Svjesni smo da onaj tim koji je završio sa izvođenjem dokaza, još uvijek
2 očekuje odluku Žalbenog vijeća. Svi drugi timovi Obrane tek trebaju izvesti
3 svoje dokaze. Svi timovi, ustvari, većina timova će većinu vremena, tokom sudske
4 pauze, provesti na terenu. A vrijeme koje imamo neće nam biti dovoljno da
5 ispunimo sve zadatke koje moramo izvršiti.

6 Za razliku od Tužilaštva, tim Obrane pojedinačno ima po dva zastupnika.
7 Veoma je riskantno poslati jednog od nas, jednog od zastupnika, na teren kada
8 zasjeda ovaj Sud. Jer, ako bude nekih problema, morat ćemo prekinuti suđenje.
9 Svi u timovima imaju istražitelja, međutim ti istražitelji nisu ljudi istog
10 kalibra kao istražitelji Tužilaštva. I zbog toga je neophodno da mi, zastupnici,
11 neko vrijeme provedemo na terenu.

12 Upravo zbog tih poteškoća, željeli bismo zatražiti tri dodatna dana za
13 sudsku pauzu i zamoliti da se, za početak ili nastavak suđenja, zakaže novi
14 datum, 25. august.

15 To nije jedini problem kojim se moramo baviti. Svi imamo svoje
16 kancelarije u zemljama odakle smo. Svi moramo tamo neke zadatke obaviti i imamo
17 administrativne poslove, porezne poslove, koje moramo obaviti. A period od 1. i
18 15. augusta je period kada u našim zemljama su svi na praznicima pa se ništa ne
19 može napraviti.

20 Dozvolite da kažem da je suđenje, do sada, se odvijalo na pozitivan
21 način, s dobrim razumijevanjem između strana. Smatram da ta dobra klima,
22 atmosfera, i to dobro razumijevanje, je djelomice izazvana i našim rasporedom,
23 jer smo imali dovoljno redovnih pauza, koje nam je omogućilo da se odmorimo i
24
25
26
27
28
29
30

1 pripremimo za slijedeće sjednice, kako bi sve teklo glatko. Napetosti narastaju
2 kada su ljudi umorni i mislim da su, u ovom trenutku, svi koji ovdje rade, veoma
3 umorni. Bez ova tri dodatna dana, mislim da ćemo se na kraju augusta vratiti
4 pred Vijeće jednako umorni.

5 Ovo je suđenje veoma dugotrajno. Imamo sedam optuženih, suđenje je veoma
6 složeno. Itekako smo svjesni rokova koji su određeni za ovaj Međunarodni sud i
7 uvjereni smo da ćemo se moći držati tih rokova, i da ćemo moći završiti sa radom
8 na ovom suđenju u istom duhu suradnje i međusobnog poštovanja kao i do sada.

9 Zbog ovog gore navedenih razloga koji se tiču kako suđenja, tako i
10 ljudskih razloga. Timovi Obrane u suglasnosti sa Tužilaštvom, ovim putem se
11 obraćaju Vijeću da se odobre tri dodatna dana za sudsku pauzu i da se sa
12 suđenjem započne ponovo 25. augusta.

13 Hvala Vam.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau.

15 Da li se još netko želi nadovezati na ovo što je rekla gospođa Fauveau?

16 U redu.

17 A, gospodine McCloskey.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, Mi smo
19 naravno spremni da nastavimo s radom kao što je bilo naloženo, ali ja sam već
20 pripremio planove za onaj tjedan o kojem se radi, jer je ovo tjedan kad ja idem
21 na dopust. Mi ćemo, naravno, tim, moći nastaviti, ali bez obzira kako će se sve
22 to uklopiti, samo sam Vas htio obavijestiti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, Vama je očito to sve svejedno, ali

24

25

26

27

28

29

30

1 za druge timove to nije tako. Vidjet ćemo kakva će biti situacija.

2 I odgovorit ćemo Vam kasnije.

3 Jučer, gospodine McCloskey, pri kraju našeg zasjedanja pokrenuli ste
4 jedno pitanje. Naime, rekli ste da osjećate da postoje određeni problemi u vezi
5 s time kako tim Obrane Beare postupa u odnosu na izvođenje njihovih dokaza u
6 vezi sa informacijama koje Tužilaštvo treba dobiti prije dolaska, to jest prije
7 početka iskaza pojedinačnih svjedoka.

8 Oni koji me poznaju, s obzirom da tu već godinama radimo, razumjet će i
9 zašto sam ja tada prekinuo tu diskusiju i rekao da trebamo to prespavati i
10 vidjeti šta će biti kasnije. To je veoma važna stvar. Puno toga je tu u pitanju.
11 Gospodin Ostojić je u međuvremenu otišao. Ja sam siguran da uz malo vremena za
12 razmišljanje ćemo do nečega doći.

13 Mi smo također razmišljali, mi smo raspravljali, nakon što smo čuli Vaš
14 prigovor i u međuvremenu također razmišljali o cijelom tom pitanju. I mi se
15 slažemo u toj zabrinutosti koju Vi osjećate. Kažem to vrlo umjerenim riječima.
16 Veoma smo nezadovoljni situacijom, baš kao i Vi.

17 Gospodin Ostojić će se vratiti u ponedjeljak, tako je rekao. U
18 međuvremenu, imajući na umu važnost ovog pitanja koje ste pokrenuli, a po našem
19 mišljenju je ta stvar čak dobila i veću važnost danas, nego što je imala jučer,
20 možda bi najbolje bilo da to napravite formalnim putem, pismenim putem, ako od
21 nas očekujete nalog, nalog poput onog za koje ste rekli da je bio izdan u
22 predmetu *Stakić*. Međutim, između ovog trenutka i izdavanja naloga, ukoliko bude
23 neophodno, ne želimo da se nađete u situaciji gdje Vam je nanesena šteta. I zbog
24 toga Vam, za sada, u ovom prelaznom periodu do tada, Vam kažemo kao određena

25

26

27

28

29

30

1 vrsta zaštite za Vas da, kažemo Vam dakle, slijedeće: Ukoliko tokom iskaza
2 sljedećeg svjedok, a dok se to ne finalizira, ukoliko bude nekih pitanja, ako se
3 svjedocima, dakle, budu postavljala pitanja, za koje Vi niste imali prethodno
4 obavještenje, dakle ako se nađete zatečeni u nekom trenutku - osim ako se,
5 naravno, ne pokaže da je ovo pitanje proizašlo na temelju pitanja koja su u tom
6 trenutku postavljana pa se to nije ni moglo pretpostaviti - mi dajemo pravo
7 Tužilaštvu da zatraži odgodu unakrsnog ispitivanja.

8 Izvolite gospodine McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zahvaljujem se predsjedavajućem.

10 U vrijeme kad sam govorio o tome ja sam zapravo odgovarao na nešto što
11 je rekao gospodin Nikolić. Ja nisam bio u potpunosti bio svjestan s time kakva
12 je bila situacija sa gospodinom Pereulom, i kako će to imati uticaj na gospodina
13 Nichollsa. Ja sam s njim razgovarao. On je spreman da počne raditi, iako
14 gospodin Kerkez, pukovnik koji je bio iz Glavnog štaba, sad imamo jedan novi
15 problem. U izvještaju pod 65ter stoji da će on govoriti o dolasku u Potočare i
16 Bratunac 12. jula. U bilješkama sa razgovora, koje smo dobili prije dan ili dva,
17 navodi se da će on govoriti o tome kako je tamo došao 12. jula. Danas sam u e-
18 mailu saznao da se tu radilo o grešci u pisanju, da će on govoriti o njegovom
19 dolasku tamo 13. jula.

20 Razlika između 12. i 13. jula, kada se pregledavaju dokumenti,
21 presretnute poruke i sve drugo što je potrebno za pripremu, razlika je ogromna.
22 Ja sam neko iz stare škole koji bi svjedoke Obrane pronalazio tako što bi se
23 okrenuo i vidio da li je neko ušao kroz vrata i pokupio tog čovjeka, i uvijek bi

24

25

26

27

28

29

30

1 bio spreman. Mi ćemo biti spremni za ovog svjedok a bez obzira na razvoj
2 događaja. Nadam se da neću morati tražiti da se tog svjedoka ponovo dovede
3 ovamo. Međutim, cijela se saga jednostavno nastavlja. Mi pripremamo naš odgovor
4 na ovo pitanje koje je djelomično bilo razrješavano i putem podnesaka, i uskoro
5 ćete dobiti od nas sve što želite.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imate li neki komentar, gospodine
7 Nikolić?

8 G. NIKOLIĆ: Pa, da, časni sudijo. Osjećam potrebu da neke stvari
9 razjasnimo.

10 Nakon jučerašnjeg dana i Vaših upozorenja, mi smo već u toku
11 poslijepodneva ostvarili kontakte preko službenika Suda, i naša saradnja sa
12 Tužilaštvom mislim da je već krenula uzlaznom linijom. I potrudit ćemo se da
13 odsustvo gospodina Ostojića se ne odrazi na rad ovoga tima. A mislim da se nije
14 ni do sada odrazilo u toj mjeri da bismo bili previše zabrinuti.

15 U toku današnjeg i sutrašnjeg dana, mislim da će sve ono što je trebalo
16 da se, onaj, završi blagovremeno, biti završeno. U tom smislu smo obavijestili
17 nadležne i naše kolege.

18 Što se tiče ispravke i zabilješke povodom saslušanja ovog svjedoka,
19 mislim da je to najbolji način da danas kroz saslušanje se te stvari raščiste.
20 To nije nikakav, ovaj, problem, za nas i jednostavno, svjedok je tu, pa ćemo
21 imati prilike da vidimo gdje je bio i šta je radio.

22 Ja ću samo da iskoristim priliku i da podsjetim da sam jučer molio i
23 objasnio razloge zbog kojih nismo bili spremni za Pereulu Špiru, svjedoka.

24

25

26

27

28

29

30

1 Međutim, ukoliko sud smatra, spremni smo i danas da, nakon saslušanja Kerkeza,
2 nastavimo sa Pereulom. Iako, priznajem, da u tom pravcu nismo dostavili
3 zabilješku o sastanku, jer je on bio vrlo kratak. Ali mogu da kažem da će
4 Pereula svjedočiti na okolnosti i o kojima je govorio i svjedok Vojinović Milan.
5 Tako da Tužilaštvo je potpuno upoznato sa time i mislim da tu neće biti nekih
6 iznimki. Ako je potrebno da odmah obavijestimo svjedoka Pereulu da bude prisutan
7 tu odmah poslije prve pauze, da...da bi na vrijeme mogao da bude tu prisutan.
8 Toliko. Hvala.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kada on dolazi u Hag? Gospodine
10 Nikoliću, kada je on stigao u Hag?

11 G. NIKOLIĆ: On je stigao u Hag preksinoć.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite, gospodine McCloskey.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ukoliko bi neki od kolega gospodina
14 Nikolića se mogao nakratko sastati sa gospodinom Nichollsom pa da mu usmeno
15 prenese, to bi bilo odlično.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam upravo o tome razmišljao. Da Vam
17 dam pet minuta da gospodin Nikolić i gospodin Nicholls, ili gospodin McCloskey,
18 porazgovaraju.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi ionako imamo Kerkeza sada na redu.
20 To bi bio slijedeći svjedok. Pa ako bi se oni mogli sa gospodinom Nichollsom u
21 jednom trenutku sastati, onda ćemo dalje sve razriješiti.

22 [Sudije vijećaju]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda je najbolje da se sastanete tokom
24 prve pauze, i u međuvremenu možete početi sa prvim svjedokom, gospodinom
25 Kerkezom. Potrebno je također da obradimo one dokumente koji se tiču iskaza

26

27

28

29

30

1 Debre Komar. To jučer nismo uradili.

2 Gospodine Nikolić, Vi ste podijelili jedan spisak sa deset dokumenata.

3 G. NIKOLIĆ: Da, časni Sude. Lista dokumenata koji su bili uvedeni
4 jučerašnje, kada je kolega Ostojić ispitivao, je dostavljena, i mi nemamo nekih
5 novih. Ako je potrebno, mogu ponovo da pročitam sve te dokaze koji su... mislim da
6 je to nepotrebno jer je lista dostavljena.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Imate li prigovora, gospodine
8 Vanderpuye?

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Nemamo.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neki od drugih timova Obrane? Nema
11 prigovora. Dobro. Dokumenti se uvrštavaju.

12 Iako nisam siguran da li su svi bili prikazani svjedoku, imam određene
13 rezervacije u odnosu na jedan ili dva dokumenta, ali nema veze.

14 Gospodine Vanderpuye, da prvo vidimo ovako. Da li neki od preostalih
15 timova Obrane, mislim da nemaju druge dokumente? Gospodine Sarapa? Da li imate
16 neke? Vi ste unakrsno ispitivali prethodnog svjedoka. Imate li dokumente?

17 G. SARAPA: Ne. Nemamo dokumenata.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Zahvaljujem. Imamo 3551 po 65ter, to
20 je izjava Deana Manninga od 24. novembra 2003. godine. A osim toga imamo i 3479
21 po 65ter, to je... Izvinjavam se, to je još i pod pečatom. Riječ je o primjeru
22 izvještaja sa uparivanjima koje sam koristio sa doktoricom Komar. Htio sam samo
23 spomenuti ju u vezi sa ovim konkretnim dokaznim predmetom. Da, tokom ispitivanja
24 doktorice Komar, iako se ona suglasila sa mnom da je broj koji je bio spomenut,
25 bio 29,5 bilijardi, zapravo se radi o 29,5 biliona. Samo sam htio da to
26 razjasnim za zapisnik.

27

28

29

30

1 Osim ta dva dokazna predmeta, a u svjetlu onog što je jučer bilo rečeno,
2 mislim da je neophodno reći za zapisnik, kada je riječ o objavljivanju podataka
3 Međunarodne komisije za nestale, posebno kada je riječ o izvještaju ili sažetku
4 koji se tiče gospodina Manninga. Datumi objelodanjivanja tih dokumenata se
5 nalaze u pismima, oni nisu označeni. Mi ćemo im dodijeliti brojeve uz Vašu
6 dozvolu, ali mislim da bi bilo važno da Vijeće zna da su ti datumi bili i
7 podaci, objavljeni Obrani 6. jula 2007. Dakle dovoljno prije iskaza doktorice
8 Komar. Također želim istaknuti da je dodatak njezinom izvještaju već uključivao
9 još dvije tablice podataka iz Međunarodne komisije za nestale, u vezi sa tim
10 pojedincima. Mi smo to objelodanili.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dakle, imate li prigovora? Gospodine
12 Nikoliću?

13 G. NIKOLIĆ: Ne, časni Sude.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Neki od drugih timova Obrane? Da li ima
15 prigovora? Nema.

16 [Sudije vijećaju]

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izjava Deana Manninga nije uvrštena
18 ranije. Ili jeste?

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da ta nije.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Cijelu nudite na usvajanje? Obrana se
21 tome ne protivi?

22 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Tako je.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Svi se ovi dokumenti
2 uvrštavaju. Možemo početi s radom sa sljedećim svjedokom, Željkom Kerkeзом.

3 [Svjedok je ušao u sudnicu]

4 SVJEDOK: ŽELJKO KERKEZ

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Kerkez.

6 SVJEDOK: Dobro jutro.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kao predsjedavajući sudija, želim Vam
8 dobrodošlicu na ovaj Međunarodni sud. Vi ćete svjedočiti u predmetu *Popović i*
9 *ostali*. Pozvani ste kao svjedok tima Odbrane, koji zastupa pukovnika Bearu.

10 Prije nego što počnete da svjedočite, prema Pravilniku o postupku i
11 dokazima, morate dati svečanu izjavu u smislu da ćete govoriti istinu. Sada će
12 Vam poslužiteljica dati tekst te izjave. Molim Vas da to pročitate naglas. To će
13 biti Vaša svečana izjava pred nama. I to ustvari odgovara zakletvi da ćete
14 govoriti istinu, zakletvi koja postoji u mnogim pravosudnim sistemima.

15 Izvolite.

16 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
17 ništa osim istine.

18 SVJEDOK: ŽELJKO KERKEZ

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite sjedite, smjestite se udobno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospodine McCloskey, izvolite.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, možda bi
3 bilo dobro upozoriti ovog svjedoka.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Da li se slažete s tim, gospodine
5 Nikolić?

6 G. NIKOLIĆ: Slažem.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Kerkez, ne znam koja će Vam
8 pitanja biti postavljena tokom Vašeg svjedočenja, ali može se desiti da pitanja
9 koja Vam budu postavljena su takva da ako na njih istinito odgovorite mogli
10 biste sebe izložiti istragama i mogućem krivičnom postupku. U takvim
11 slučajevima, naš Pravilnik o postupku i dokazima obezbjeđuje jedno pravilo koje
12 je u prilog svjedoku. Prema našem Pravilniku Vi imate pravo, ali kao što ću Vam
13 ja to objasniti, nije riječ o apsolutnim pravima, dakle, dozvolite da ovo
14 pojednostavim koliko god mogu.

15 Ako Vam se postavi takvo pitanje, a Vi, s pravom ili bez razloga
16 smatrate da bi Vas to moglo izložiti krivičnom postupku, ako smatrate da je
17 takvo pitanje inkriminirajuće za Vas, onda Vi možete od nas zatražiti zaštitu. A
18 ta zaštita znači da Vi od nas tražite da Vam omogućimo da ne odgovorite na takvo
19 pitanje. Mi ćemo, naravno, saslušati ono što Vi imate da kažete, i onda ćemo
20 iskoristiti naše diskreciono pravo i odlučiti da li da Vam odobrimo takvo
21 izuzeće tako da ne morate da odgovorite na to pitanje, ili ćemo Vam naložiti da
22 odgovorite na to pitanje. Ako Vam odobrimo da ne morate odgovoriti na to
23 pitanje, naravno idemo na sljedeće pitanje. A ako Vam, pak, naložimo da
24 odgovorite na to pitanje, onda pod uslovom da Vaš odgovor bude istinit, bilo šta
25 što kažete, pošto ste to rekli prema nalogu Pretresnog vijeća, ne može se
26 koristiti protiv Vas u bilo kakvom postupku koji bi se mogao pokrenuti.

27 Da li ste shvatili ono što sam pokušao da Vam objasnim što

28

29

30

1 jednostavnije?

2 SVJEDOK: Da, u potpunosti.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine McCloskey.

4 Gospodine Nikolić. Gospodin Nikolić će Vas ispitivati prvi. A nakon

5 njega će uslijediti drugi u unakrsnom ispitivanju.

6 Gospodine Nikolić, izvolite.

7 G. NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

8 Ispituje g. Nikolić:

9 P: Dobar dan, gospodine Kerkez.

10 O: Dobar dan.

11 P: Prije nego što pristupimo ovom razgovoru, odnosno ispitivanju, ja ću
12 nekoliko uvodnih napomena koje se tiču tehnike same odgovaranja ime... i
13 razgovora, imajući u vidu da se naš razgovor prevodi, pa moramo omogućiti i
14 drugima da to jasno čuju. To znači da damo vremena prevodiocima da mogu da čitav
15 naš razgovor tačno prevedu. To žemo učiniti tako što ćete, i Vi a i ja, sačekati
16 nakon postavljenog pitanja, a ja nakon osto... Vašeg odgovora, da damo svoj
17 komentar. I, naravno, malo sporije govorite. Nadam se da smo se razumjeli.

18 O: Jesmo.

19 P: Gospodine Kerkez, mi smo se upoznali. Sad idemo na službeni dio pa ću
20 se ja Vama predstaviti. Dakle, ja sam Predrag Nikolić, advokat u timu Odbrane
21 Ljubiše Beare. Moliću Vas da se Vi, takođe, predstavite. Ime, prezime, godina
22 rođenja, mjesto rođenja, ime oca.

23 O: Ja sam Željko Kerkez, pukovnik u penziji. Rođen sam 28.12.1951. u
24 Kozarcu, opština Prijedor, Bosna i Hercegovina.

25

26

27

28

29

30

1 Ime oca - Lazo.

2 P: Koje ste sve škole završili, gospodine Kerkez i koja ste stručna
3 zvanja stekli?

4 O: Osnovnu... osnovnu školu završio sam u mestu Vajska, opština Bać. To je
5 Vojvodina u Srbiji. Srednju mašinsku tehničku, sam završio u Novom Sadu, sedam...
6 e... 1970. godine. Tehničku vojnu akademiju sam završio 1975. u Zagrebu i
7 staka...stekao zvanje, ovaj, inženjera saobraćaja i čin potporučnika. I
8 magistrirao sam na, takođe, Tehničkoj vojnoj akademiji, iz oblasti saobraćajnog
9 obezbjeđenja vojske.

10 P: Možete li mi sada, ukratko, opisati Vaše kretanje u službi do 1992.
11 godine?

12 O: Nakon završetka akademije, 1975. godine, počeo sam da radim u
13 Titogradu, odnosno Podgorici u Crnoj Gori, u Centru za obuku saobraćajne vojne
14 policije, gde sam bio na dužnosti komandira voda i čete. Tu sam ostao do 1978.
15 godine, a zatim sam prešao, odnosno ponovo se vratio na Tehničku vojnu akademiju
16 za nastavnika. Na isti smer, znači, saobraćajni, gde sam, ovaj, kasnije, ono,
17 magistrirao i bio profesor na akademiji.

18 1991. godine, nakon početka rata, bio sam u Zagrebu. Jedno vreme bio u,
19 da kažem, blokadi, oko šest meseci. Tada mi je porodica morala da izbegne zbog
20 ugroženosti.

21 Krajem 1991., nakon sporazuma, zajedno sa jedinicom, izvukao sam se u
22 Srbiju, u... u Beograd. Tu go... te godine sam, znači, do kraja 1992., sam nastavio
23 svoj posao profesora, tada sam već bio i načelnik katedre i smera. A nakon
24 početka rata u Bosni, znači, smatrajući da je to moja obaveza, dobrovoljno sam
25 se javio da... ovaj... da... dobrovoljno sam se javio da pređem u Vojsku Republike

26

27

28

29

30

1 Srpske, u cilju zaštite naroda i formiranja vojske. U Vojsku Republike Srpske
2 sam otišao januara 1993. godine.

3 P: Rekli ste da ste smatrali da je to Vaša obaveza da se javite u Vojsku
4 Republike Srpske. Objasnite mi ukratko, zbog čega ste smatrali da je to Vaša
5 obaveza.

6 O: Pa, pošto sam ja, po rođenju, ovaj, Srbin iz Bosne, a smatrajući da
7 je to moja moralna obaveza u cilju zaštite naroda, srpskog, koji je bio u tom
8 momentu ugrožen, ja sam se javio da... u Vojsku Republike Srpske.

9 P: Koja je bila Vaša prva dužnost, i u kojoj jedinici Vojske Republike
10 Srpske? Samo polako.

11 O: Prva dužnost je bila, znači, kada sam došao januara 1993., otišao
12 sam, znači, u Drvar, u 2. krajiški korpus, pošto je to moj kraj, da kažem, je
13 l', gde sam rođen, na mesto načelnika saobraćajne službe u korpusu. I tu sam
14 ostao do septembra 1993. godine, kada sam prekomandovan u Glavni štab u Han
15 Pijesku, takođe, na mesto načelnika odeljenja saobraćajne službe.

16 P: Dakle, u Glavni štab ste došli praktično u svoju struku; je l' tako?

17 O: Da.

18 P: Objasnite mi, molim Vas, Vaš položaj, odnosno, u tom organizacionoj
19 /sic/ strukturi vojske, u koju službu spada saobraćajno odeljenje? Kako je ono
20 bilo formacijski postavljeno?

21 O: Ja sam bio u sektoru u pozadini. Znači, koji je imao više tih
22 odeljenja, među kojima je i to moje odeljenje. Obaveza tog mog odeljenja, odnosno,
23 ovaj, mene i mojih pomoćnika je bila, znači, planiranje, organizovanje i
24 realizacija svih transporta materijalno-tehničkih sredstava i ljudstva, i

25

26

27

28

29

30

1 kretanja jedinica na nivou vojske.

2 P: Možete li biti malo jasniji? Da nam pojasnite šta to znači...
3 znači kretanje jedinica na nivou vojske, odnosno materijalno-tehničkih
4 sredstava? Konkretno, kad iz jednog kraja, samo trenutak... Kada iz jednog kraja,
5 na primer, Hercegovine, treba da se prebaci određene jedinice, odnosno
6 materijalno-tehnička sredstva, u neki drugi kraj. Kakav je Vaš zadatak tu,
7 odnosno Vaše iskustvo?

8 O: Znači, planiranje saobraćaja na nivou vojske znači; znači, planiranje
9 i realizacija, znači, svih tih kretanja između jedinica nivoa korpusa. Znači,
10 ako bi se iz Hercegovačkog korpusa, znači trebalo prebaciti odgovarajuća
11 jedinica, recimo u Krajinu, znači na teritoriju iz zone odgovornosti 1.
12 krajiškog korpusa, to je moralo da ide preko Glavnog štaba, odnosno preko mog
13 odeljenja. Gde se, znači, planirala, znači transportna sredstva, gorivo, i
14 naravno ostale materijalna sredstva koja su bila potrebna za to. Ili, ako bi
15 trebalo, znači, prebaciti veću količinu materijalnih i tehničkih sredstava iz...
16 j... iz... sa teritorija jednog korpusa, na teritoriju drugog korpusa, onda je
17 takođe to išlo. Ili, ako je trebalo, znači, pozadinsku bazu snabdeti sa većom
18 količinom materijalnih sredstava od dobavljača, znači koji su mogli biti na
19 teritoriji republika ili van republike, onda je to takođe išlo preko mog
20 odeljenja.

21 P: Šta to znači da je to išlo preko Vašeg odeljenja? Kakvu formu je imala
22 Vaša takva odluka, to Vaše planiranje?

23 O: Ako je naređenje došlo od pomoćnika za pozadinu, ili višeg nivoa,
24 komandanta ili načelnika štaba, onda sam ja, ovaj, taj posao odmah odrađivao

25
26
27
28
29
30

1 prema naređenju. A ako je zahtev išao od korpusa, znači ja sam dobijao pismeni
2 zahtev, znači, od korpusa, sa naravno elementima šta treba, koliko treba i kada
3 treba. Nakon toga sam ja, ovaj, odnosno moje odelenje napravilo plan, obezbedilo
4 sredstva, znači transportna, gorivo, pravac kretanja itd., vreme izvršenja.

5 P: Na koji se način se onda realizuje taj Vaš prijedlog?

6 O: Ni mi /sic/ jasno u potpunosti.

7 P: Pa, Vi ste isplanirali, znači, određeni broj sredstava sa... od... po
8 nekom zahtjevu, određeni broj autobusa ili kamiona koji treba. Kome Vi to
9 dostavljate i na koji način će ta sredstva biti angažovana?

10 P: Znači, plan se dostavlja, znači onom ko zahteva i onaj ko treba da
11 realizuje. Znači, ako su transportna sredstva, iz recimo automobilskog bataljona
12 Glavnog štaba, normalno da plan, odnosno izvod u vidu naređenja odlazi toj
13 jedinici, gde da se javi, kada da se javi i šta treba da uradi. I naravno, onaj
14 ko je to tražio da zna da mu je odobreno i kada se to izvršava.

15 G. NIKOLIĆ: Sad ću Vam prezentirati jedan dokument, pa ćemo onda da ga
16 pogledamo i objasnite. Molim da se prikaže 2D550. Imamo i radnu verziju prevoda.

17 P: Vidite li tekst? Ako ne vidite da zamolimo malo da se povećaju slova.
18 Eh, hvala.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Pogledajte, polako pročitajte, pa kad budete spremni onda ćemo da
2 razgovaramo.

3 Možemo li?

4 O: Može.

5 P: Evo nam jedan dokument iz Glavnog štaba Republike Srpske, upravo
6 sektor za pozadinu. Objasnite nam ovde kako je... šta znači ovaj dokument sa Vašeg
7 aspekta saobraćajne službe.

8 O: Izvinite, nisam video potpis samo.

9 P: Da podignete samo, molim Vas, dokument. Da vidimo ko je u potpisu
10 ovog dokumenta.

11 O: Da. Izvoli -

12 P: Izvolite. Hoćete nam sad objasniti značaj ovog dokumenta, šta se
13 njime traži i šta to Vi predlažete? Od koga on dolazi?

14 U zaglavlju gore piše: "Ispomoć u prevozu ljudstva i odgovor na
15 zahtjev."

16 Zamoliću da se malo spusti dokument da bi svjedok mogao da vidi ovo o
17 čemu sam govorio. Hvala.

18 O: Ovaj zahtev je, ovaj, odgovor na zahtev Drinskog korpusa gde su
19 tražili da im obezbedimo, ovaj, odgovarajući broj vozila da bi, ovaj, mogli da
20 izvrše odgovarajuće transportne zadatke.

21 Mi ovde u odgovoru, ovaj, /.../ im, ovaj, kažemo da im ne možemo
22 udovoljiti zato što imamo slične obaveze, tako da mogu da izvrše taj zadatak sa
23 sopstvenim sredstvima.

24 P: Samo da radi zapisnika... da konstatujemo da je dokument od 02.12.1994.
25 godine.

26

27

28

29

30

1 Ja ću sad da se vratim na ovo što u ovome odgovoru piše "Navedene
2 zadatke realiziraj... realizujte sopstvenim snagama i sredstvima." Da li to... šta
3 to znači? Da li znači da je Vaš sektor za pozadinu imao neka svoja sredstva koja
4 je davao na ispomoć nekim jedinicama...

5 O: I ta -

6 P: ... u... u nekim uslovima?

7 O: Tako je. Ovaj, Glavni štab je imao jedinicu koja je bila namenjena za
8 transport veličine ranga bataljona. I ona je isključivo se koristila za ove
9 namene kada je trebalo intervenisati na nivou vojske.

10 P: To znači, ako sam Vas pravilno shvatio, da je i Glavni štab bio u
11 prilici da, preko te svoje auto baze, pomogne u određenim situacijama.

12 O: Naravno, ukoliko je bilo zahteva, znači, i potrebe.

13 P: Dobro. Sada ću Vam predočiti još jedan dokument. Molim da se prikaže
14 2D549. Takođe imamo radnu verziju.

15 Moliću da se dok... vidite li, gospodine?

16 O: Da, da, u redu je.

17 P: Pročitajte, pa ćemo onda da vidimo o čemu se tu radi.

18 Dokument je, takođe, Glavnog štaba, sektor za pozadinu, od 04.06.1994.
19 godine. Hoćete nam ukratko obrazložiti sadržaj dokumenta, šta se to njime traži,
20 a šta pozadinska baza odgovara?

21 O: Ovde se daje naređenje 63. automobilskom bataljonu, za izvršenje,
22 ovaj, prevoženja. Znači, ima dva zadatka, znači, prvi je sa tri motorna vozila,
23 znači 08.06. izvršiti prevoženje, znači u Milićima... izvršiti odgovarajući

24

25

26

27

28

29

30

1 , znači transport za ovu Milićku brigadu. A ovaj drugi zadatak je 12.06., gde se
2 treba prevesti 40-ak vojnika na re... na relaciji Han Pijesak-Banja Luka. Znači, i
3 vreme kada treba to izvršit'.

4 Pošto se to radi o, znači, među... ovaj, korpusnom prevoženju, onda je, -
5 znači Glavni štab izdao naređenje da se to izvrši.

6 P: Dakle, kako ste rekli, ako se radi o prevozu odnosno korištenju
7 saobraćajnih sredstava...

8 O: Da.

9 P: ... na teritoriji dva ili više korpusa, kakva je onda Vaša uloga?

10 O: Uloga je, znači, da se izvrši planiranje, obezbede transportna
11 sredstva, i da se to u zahtevanom vremenu ili nekom realnom vremenu, to izvrši.

12 P: U ovom dokumentu piše da je dostavljeno 63. automobilskoj bazi -

13 O: Bataljonu, bataljonu.

14 P: Pardon, bataljona, na izvršenje, a Drinskom korpusu na znanje. Je li
15 to ono što ste maloprije govorili da Vi... da je Glavni štab imao svoja vlastita
16 sredstva, i, s vremena na vreme ih davao na ispomoć?

17 O: Da. Tako je.

18 P: Jesam li u pravu ako kažem da je to uvijek ta ispomoć, mogla ići samo
19 na osnovu zahtjeva?

20 O: Isključivo, isključivo.

21 P: Hvala. Recite mi, molim Vas, da li je slična i kakva je organizacija
22 saobraćajne službe bila u nižim jedinicama, znači, korpus, brigada? Do koje je

23

24

25

26

27

28

29

30

1 to sve jedinice išla organizacija saobraćajne službe?

2 O: Organizacija s... aha. Znači, organizacija saobraćajne službe u nižim
3 jedinicama išla je po istom principu. Znači, u korpusima i jedinicama ranga
4 korpusa znači, postojala je saobraćajna služba sa načelnikom i eventualno
5 referentom. Taj načelnik je slično kao što sam i ja, znači, bio, bio podređen
6 svom pomoćniku za pozadinu, i komandantu, odnosno načelniku štaba.

7 I bio je još na nivou brigade, referent saobraćajne službe koji je
8 takođe obavljao dužnost u toj jedinici. A isto je tako bio potčinjen, znači,
9 svom pomoćniku za pozadinu, komandantu i načelniku štaba.

10 Znači, da još dopunim, ja nisam imao mogućnost nare... da naređujem
11 recimo, načelniku štaba... načelniku saobraćajne službe u korpusu. Znači,
12 isključivo to je bilo stručnog karaktera.

13 P: Upravo ste odgovorili bili na moje slijedeće pitanje bilo */sic/*.
14 Znači, Vaš odnos između potčinjenih jedinica, odnosno odgovarajućih službi
15 saobraćajnih, nije bio hijerarhijski u smislu naređivanja?

16 O: Tako je.

17 P: U čemu se onda on sastojao? Sadržina tog odnosa, kakva je bila?

18 O: Znači, odnos je bio ovaj što sam rekao. Znači, pomoć u planiranju i
19 a... u stru... pomoć u stručnom pogledu.

20 P: Dobro. Recite mi, molim Vas, putnička vozila, službena vozila koja su
21 koristili oficiri Glavnog štaba, kako je i na koji način bilo regulisano pitanje
22 korištenja tih vozila?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Na nivou Glavnog štaba, u komandi stana, znači postojalo je auto
2 odelenje putničkih vozila. Znači komandno to odelenje je bilo potčinjeno
3 komandantu komande stana i imalo je svog komandira odelenja, a u stručnom
4 pogledu, znači planiranje upotrebe tih vozila, to sam vršio ja, odnosno moje
5 odelenje.

6 P: Hoćete li mi pojasniti u kom smislu mislite to planiranje?

7 O: U smislu korišćenja. Znači, pošto su starešine Glavnog štaba imale
8 određene potrebe da nekad putuju, odu služeno itd., običu terene, znači oni su
9 trebali i morali da imaju da to obave, vozilo. I naravno, postavljali su zahtev.
10 S tim što, moram ovde da naglasim, da je deo starešina, 'znači, komandant,
11 načelnik i pomoćnici, oni su imali vozila na ličnoj upotrebi, dodeljena, sa
12 vozačem. I oni su bili stalno, znači, sa njima. A deo vozila tog odelenja,
13 znači, bili su, da kažem, slobodni, i koristili su se prema zahtevu.

14 P: Ako sam pravilno shvatio, znači, jedan broj, odnosno samo pomoćnici
15 komandanta su imali vozila i vozače koji su im uvijek dodijeljeni?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Prije nego što odgovorite na pitanje,
17 gospodin McCloskey?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sugestivno pitanje.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Preformulirajte pitanje, gospodine
20 Nikoliću. I jeste, bilo je sugestivno pitanje, bez ikakve sumnje.

21 G. NIKOLIĆ: Samo malo, sad ću /nerazgovijetno/.

22 P: Kako ste... na čiji zahtjev su se dodjeljivala vozila za upotrebu
23 redovnu?

24 O: Deo starešina, znači, komandant, načelnik štaba i pomoćnici, su... dod...
25 a... oni su imali vozila, znači, koja su im dodeljena, koja su bila stalna kod

26

27

28

29

30

1 njih, znači, sa vozačima, i oni su ih mogli koristiti u svako vreme po
2 sopstvenom nahođenju.

3 Ovdje moram da naglasim da, osim pomoćnika, jedini izuzetak je bio sektor
4 za obavještajno-bezbednosne poslove, gde su takva vozila imali i načelnici
5 odeljenja. Ostala vozila, znači, koristili su sva druga... ostale starešine, prema
6 potrebi i, znači, što su morali izvršiti zadatke i naravno /nerazgovijetno/.

7 P: Na koji način je bilo regulisano to pravo da imaju svoja kola i svog
8 vozača uvijek i u svako vrijeme, lica o kojima ste sad govorili?

9 O: To je regulisano bilo pravilnikom, odnosno naređenjem komandanta.

10 P: Da li znate koja su to bila lica u upravi bezbjednosti, odnosno
11 sektoru za obavještajno-bezbedonosne poslove, koja su takođe imala vozača i
12 vozilo na redovnoj, svakodnevnoj upotrebi?

13 O: Pored generala Tolimira, znači, koji je bio pomoćnik, znači imao je,
14 ovaj, pomoćnik za bez... odnosno, ovaj, načelnik odeljenja za bezbednost, pukovnik
15 Beara i, imao je načelnik odeljenja za obavještajne poslove pukovnik Salapura.

16 P: Ova vozila koja su im dodijeljena, na redovnu upotrebu, i vozači,
17 gdje su se ona vodila u smislu evidencije i kontrole korištenja na izvestan
18 način?

19 O: Znači, ta dokumentacija je bila u, ovaj, u tom odeljenju. S tim što je
20 obrada tih /sic/ dokumenata vršila, znači, moje odeljenje, odnosno referent.

21 P: A kako je bilo regulisano dodjeljivanje vozača? Da li je to radilo
22 Vaše odeljenje, ili neko drugo?

23 O: Izuzev vozača komandanta, znači, koga je on lično birao, znači,
24
25
26
27
28
29
30

1 ostale vozea... vozače je na zahtev određivala saobraćajna služba. Znači, odelenje
2 saobraćajne službe.

3 P: Da li se sjećate možda imena tih vozača pojedinih, koji su se
4 koristili? Konkretno, da li se sjećate vozača Ljubiše Beare? Kako se on zvao?

5 O: Pa ne sećam se svih vozača, ali većine se i danas sećam jer smo se
6 često susretali. Znači, sećam se, ovaj, vozača generala Milovanovića, bio je
7 Rajak. Sećam se generala Gvere - bio je Zoranović. Sećam se da je pukovnika
8 Beare bio Tomović Miloš. Da je, recimo, generala Đukića -

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine McCloskey, ja
10 sam pustio svjedok a da nastavi zato jer je spominjao imena, zanemario sam Vašu
11 intervenciju.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda da budemo malo konkretniji. Dug
13 je to period rata. Sigurno je bilo jako puno vozača.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako govorite konkretno o nekom periodu
15 tokom rata, ili o više perioda, molim Vas napomenite o kojim periodima se radi.

16 G. NIKOLIĆ: Upravo sam to nameravao, časni Sude. Da raščistimo to
17 pitanje.

18 P: U kojem periodu ste Vi bili u Glavnom štabu?

19 O: Rekao sam, od septembra meseca 1993., do kraja rata.

20 P: Malo pojasnite nam do... taj pojam do kraja rata.

21 O: Do Daytonskog sporazuma, odnosno do 1997. godine.

22 P: U tom periodu, dakle u tom periodu od 1993. pa do 1997. kako rekoste,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da li su navedena lica imali stalne vozače, ili su se ti vozači mijenjali?

2 O: Vozači su bili, u principu, stalni, isti. Mjenjali su se samo u
3 slučaju, znači, osustva /sic/, u slučaju bolesti, ili ako je taj starešina
4 zahtevao da mu se vozač promeni.

5 P: Dakle, ako dođemo u... ako se desila takva situacija, kome su se oni
6 morali obratiti da im se odredi novi vozač?

7 O: Odelenju saobraćajne službe. Znači, mom odelenju.

8 P: I tada ste vi određivali drugog vozača?

9 O: Tako je. Znači, u zavisnosti od zadataka, od... da li je taj vozač
10 slobodan, zavisi od starešine kome treba dodeliti vozača itd. Zavisi od
11 sposobnosti vozača.

12 P: Ja ću Vas sad pitat' nešto konkretno za pukovnika Bearu. Ako se
13 sjećate, da li je u ovom periodu od 1993. do kraja rata, bilo kada podnesen bilo
14 kakav zahtev, Vašoj službi, za promjenu vozača?

15 O: Zahtev za promenu vozača, stalnog vozača, nije bio... ne sećam se da li
16 je zbog potrebe odsustva trebalo zameniti.

17 P: Gospodine Kerkez, da budemo realni, zaista je dug period vremena
18 prošao od tada do danas... pojasnite nam malo kako možete biti tako kategorični da
19 se... da nije bilo, odnosno Vi ste rekli ne sjećate se, nije bilo takvog zahteva
20 za promjenu vozača. Koji su to elementi koji Vama daju za pravo da Vi to možete
21 sa sigurnošću da kažete?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Što se tiče zamene vozača kod tih starešina, mogu da tvrdim da je tih
2 zamena bilo izuzetno malo. Znači, da je samo u slučajevima kada je, praktično,
3 se moralo. Jel, znači, taj starešina i taj vozač, praktično, u neku ruku,
4 postajali su prisniji. I... i normalno da su izbegavali da menjaju vozača, ako je
5 taj vozač ispunjavao zahteve za što je postavljen.

6 P: Da li je bila neka situacija - rat je tragičan - da je neki vozač
7 možda poginuo, ili da je teško bio bolestan? Da li je takvih situacija bilo, jer
8 su to okolnosti koje bi tražile promjenu vozača?

9 O: Nije bilo, da kažem, pogibije i ranjavanja ovih vozača. Bolesti je,
10 možda, bilo, ali veoma kratko.

11 P: Recite mi, gospodine Kerkez, na koji način je vršena kontrola
12 korištenja, i da li je uopšte vršena kontrola korištenja ovih vozila koja su
13 bila dodijeljena ovim oficirima na trajno korištenje?

14 O: Svako vozilo je imalo, znači, pored saobraćajne knjižice, znači imali
15 su i putni radni list. Znači, dokumenat u kome se mesečno vodilo evidencija o
16 utrošku količine goriva i pređene kilometraže, da bi se na kraju meseca mogla
17 izvršiti analiza ekonomičnog korištenja tog vozila, ili zloupotreba.

18 P: Da li se u ovom putnom radnom listu, kako ste naveli... odnosno, koji
19 su se podaci upisivali u putni radni list ovih vozila i ovih vozača koji su bili
20 na stalnoj upotrebi kod ovih oficira?

21 O: Znači, na prvoj strani tog putnog lista stajalo je ime vozača, podaci
22 o vozilu, znači, registarski broj, broj motora, šasijske, vrsta, tip, količina
23 goriva koju koristi i evidencija, znači, preuzete količine goriva za taj mesec.
24 Na srednjim stranama je trebalo da se svakodnevno upisuje relacija kretanja i
25 pređena kilometraža.

26 Kod ovih vozila, znači kod ovih ličnosti, znači kojima su ta vozila bila

27
28
29
30

1 dodeljena, taj podatak o relacijama nije vršen. Samo je bio podatak o
2 kilometraži. To je iz razloga, naravno, sigurnosti, bezbednosti, u slučaju da bi
3 možda vozilo ili vozač, odnosno starešina bio zarobljen, da se ne bi mogla
4 izvršiti rekonstrukcija kretanja itd.

5 P: Ovi podaci o kojima ste sad govorili, je li to bilo propisano za ova
6 vozila da se tako vode i evidentiraju, samo ova, ili je to bilo od slučaja do
7 slučaja?

8 O: Ovo nije bilo propisano. Znači nije pravilnikom propisano kao za sve...
9 sva druga, ovaj, da kažem, vozila, ali, to je verovatno po naređenju komandanta
10 tako, ovaj, vršeno. /nerazgovijetno/

11 P: Koji su to podaci bili kod ovih drugih vozila o kojima ste govorili,
12 gdje su se ona dodjeljivala po izričitom zahtjevu i za određene svrhe?

13 O: Kod ovih drugih vozila, znači pošto su se praktično starešine
14 svakodnevno menjale u korišćenju, onda je, ovaj, za ta vozila, znači svako
15 kretanje bilo evidentirano sa tačno mestom polaska, pravcem kretanja, mestom
16 dolaska, i naravno relacija povratka. I pređena kilometraža ukupna, je 1', u
17 toku dana.

18 P: Pitat ću Vas sad jedno pitanje, ako se sjećate, možete li se sjetiti
19 za neke od oficira, konkretno za Ljubišu Bearu, pa i za druge ako se sjećate,
20 koja je vozila dužio u tom periodu od 1993. do kraja rata? Odnosno, da li je
21 samo jedno vozilo ili je bilo više vozila?

22 O: U principu, svaki starešina je dužio po jedno vozilo, putničko
23 vozilo, izuzev komandanta, načelnika štaba i pukovnika Beare, koji su imali i
24 terensko vozilo tipa *Pucha*.

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Možete li napomenuti neke druge oficire, da li znate koja su
2 vozila koristili? Ako se sjećate?

3 O: Pa, u principu da. Ovaj, pored tog Pucha -

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo za zapisnik, neke vremenske okvire
5 bi molio.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

7 G. NIKOLIĆ: Mislim da sam napomenuo, od 1993. do kraja rata. Jer to je
8 period u kojem je gospodin Kerkez bio načelnik te službe.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To nam nije od koristi. To je veoma dug
11 period. Možda da se fokusiramo na neki konkretniji period, mislim da bi bilo
12 jasnije.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, na Vama je gospodine Nikoliću jer
14 Vi ste doveli ovog svjedoka da Vam da iskaz. To bi Vama moralo, na neki način,
15 ići u prilog onda.

16 G. NIKOLIĆ:

17 P: Gospodine Kerkez, u periodu 1995. godine - da se fokusiramo na tu
18 godinu, a onda ćemo kasnije locirati u iskazu kasnije - koje je vozilo koristio
19 Ljubiša Beara?

20 O: Ja sam već rekao da se, ovaj, su se vozači izuzetno retko menjali.
21 Isto tako i vozila ukoliko nije bilo potrebe. Znači, u slučaju oštećenja itd.

22 Znači, mogu da kažem sa sigurnošću, da tvrdim, da je u tom periodu,
23 znači 1995. godine, pukovnik Beara koristio, znači, to terensko vozilo i da je...

24

25

26

27

28

29

30

1 on je u principu koristio vozilo *Golf 2*. Sad, ne sećam se boje, ali tipa se sa
2 sigurnošću sećam.

3 P: Ovde se sudi i za događaje oko Srebrenice, pa ću da fokusiram svoje
4 pitanje da li je u tom periodu bilo promjene vozila i ovog vozača? Dakle, u
5 periodu akcije oko Srebrenice, pa sve do kraja jula mjeseca? Ako se sjećate.

6 O: Mogu da tvrdim, takođe po... sa po... pouzdano, da je, znači, pukovnik
7 Beara imao istog vozača i isto vozilo, jel je i kasnije koristio ta vozilo */sic/*
8 i tog vozača.

9 P: Pa, recite mi, gdje ste Vi bili u vrijeme trajanja operacije
10 Srebrenica?

11 O: Ja sam, pre početka te operacije, znači u periodu od 28. juna do 6.
12 jula, bio na odsustvu u cilju ob... obilaska porodice. A kasnije sam bio na
13 komandnom mestu.

14 P: Dakle, 6. jula ste se vratili ponovo na svoju dužnost?

15 O: Tako je.

16 P: To su, očigledno, događaji koji se moraju dobro pamtiti, nažalost po
17 zlu, lošem. Ali, upravo ta činjenica da se neki događaji po nekim... mor... mogu po
18 tome pamtiti dovede me do toga da pitam. Upravo sada da fokusiramo na to
19 pitanje, u tom periodu, da li je Ljubiša Beara mijenjao vozača, da li je
20 podnosio zahtjev Vašoj službi i da li je mijenjao vozilo?

21 O: Takvih zahteva nije bilo?

22 P: Hvala. Kako ste Vi i na koji način saznali za operaciju Srebrenica?

23 O: Pa, kao -

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Možda je u pitanju prevod,
25 ovo je prevedeno kao operacija Srebrenica. Ja ne znam za postojanje neke
26 eventualne neke takve operacije. Međutim, ako se radi o operaciji koja se ticala

27

28

29

30

1 Srebrenice, onda možda neću ulagati prigovor. Ali, ako je postojala nekakva
2 operacija Srebrenica, molim da se za to postave temelji.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikolić?

4 G. NIKOLIĆ: Kolega je u pravu, mislio sam na operacije oko Srebrenice, a
5 ne zvaničan naziv te operacije. Ja mislim da svi znamo oko čega govorimo. Nadam
6 se da je razjašnjenje. Hvala.

7 P: Dakle, gospodine Kerkez, kako ste - jer ne sumnjam da ste saznali za
8 operaciju ovu oko Srebrenice - kako ste Vi saznali?

9 O: Pa kao i većina. Al' ja lično sam saznao iz sredstava informisanja.
10 Kad je počela, to je bilo javno objavljeno.

11 P: U odnosu na Vaš dolazak sa godišnjeg od... odmora, dakle 6. jula ste
12 došli...

13 O: Tako je...

14 P: ... u kom periodu ste to saznali, da li odmah po dolasku? Da budete
15 malo precizniji.

16 O: Pa ne sećam se sad pot... ovaj, baš tačno, ali, posle dva-tri dana od
17 dolaska.

18 P: U tom periodu dok ste bili odsutni na godišnjem odmoru, ko Vas je
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zamijenjivao na Vašem mjestu?

2 O: Ja sam imao dvojicu referenata. Poručnika Viškovića i poručnika
3 Mirovića. Jedan je uvek morao biti na... u odelenju.

4 P: Pretpostavljam kad ste se vratili, da je uobičajeno bilo da sa
5 odlaska svake dužnosti povremeno interesujete se šta se desilo u Vašem odsustvu.
6 Da li ste i tada tražili određeno referisanje od svog poručnika, o proteklom
7 periodu?

8 O: Naravno da sam se interesovao. To mi je, ovaj da kažem, i obaveza.
9 Osim redovnih dužnosti nije bilo nikakvih posebnih zahteva.

10 P: Da li je u tom svom izvještavanju, bez obzira da li je ono bilo
11 formalno ili neformalno, ali je sigurno bilo informisanja proteklim periodima,
12 on ukazao na bilo kakve značajne događaje koji su se desili u tom periodu?
13 Zahtjeve, mislim na Vašu službu.

14 O: Ne.

15 G. NIKOLIĆ: Časni Sude, ja bih zamolio ako možemo sada da napravimo
16 pauzu. Prelazim na jednu sada drugu temu koja će biti svakako značajna.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno. Naravno gospodine Nikoliću.
18 Pauza od 25 minuta.

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

20 ... Početak pauze u 10.25h

21 ... Sjednica nastavljena u 11.00h

22 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Izvolite sjesti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikolić, izvolite.

24 G. NIKOLIĆ: Časni Sude, prije nastavka ispitivanja, samo da obavijestim
25
26
27
28
29
30

1 da smo u skladu sa Vašom sugestijom obavili razgovore sa kolegom iz Tužilaštva, u
2 vezi svjedočenja svjedoka Špire Pereule. Saglasili smo se da ovaj svjedok danas
3 počne direktno ispitivanje, a kolege iz Tužilaštva su planirale da unakrsno
4 krene u ponedjeljak.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam.

6 Gospodine McCloskey, da li to potvrđujete?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Ali verovatno nećemo stići tako
8 daleko. Gospodin Nicholls je na raspolaganju da unakrsno ispituje svjedoka,
9 ukoliko to bude situacija, ali još uvijek nije siguran. Mislim da nećemo doći do
10 toga.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala Vam obojici. Dajte,
12 nastavite.

13 G. NIKOLIĆ:

14 P: Gospodine Kerkez, da se sada vratimo na prethodno pitanje. Odgovorili
15 ste da ste o borbenim dejstvima ok... oko Srebrenice, čuli iz sredstava jav...
16 javnog informisanja. Kad je to bilo? Kad ste ta Vaša prva saznanja dobili o tim
17 borbenim dejstvima?

18 O: Ja sam se vratio iz Beograda, znači šestog popodne, znači... a ovo...
19 znači prve informacije sam čuo negde nakon, rekao sam, dva, tri, četiri dana
20 posle toga.

21 P: I jeste li povodom toga nešto komentarisali oko tih operacija sa
22 svojim kolegama unutar službe ili nekim drugim kolegama?

23 O: Pa, normalno, kao o svakoj novoj informaciji.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I da li ste dobili kakva saznanja?

2 O: Nikakve bitnije informacije od toga što sam čuo preko javnog
3 informisanja.

4 P: U pripremama za ovo svjedočenje, mi smo razgovarali o ovoj temi i Vi
5 ste mi kazali da ste ipak otišli prema Potočarima. Hoćete li nam ovdje sad
6 objasniti, kojim povodom, zbog čega i kako je uopšte došlo do toga da krenete u
7 Potočare?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je sugestivno pitanje i nema
10 nikakvog razloga da se postavlja sugestivno pitanje u vezi sa ovom temom. Ja to
11 jednostavno ne razumijem.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nikolić. To jeste,
13 definitivno, bilo sugestivno pitanje. Umjesto da on svjedoči kuda je otišao i
14 kada, Vi mu govorite to. S druge strane, svi znamo da ćemo tamo stići. Jer to je
15 dio informacije koja je dostavljena Tužilaštvu. I čuli smo je, u svakom slučaju,
16 ranije. Molim Vas učinite to. Hvala Vam.

17 G. NIKOLIĆ:

18 P: Gospodine Kerkez, da li ste uopšte odlazili u Potočare?

19 O: Znači, pošto sam čuo informaciju da su počela ta borbena dejstva oko
20 Srebrenice, ja sam takođe čuo i informaciju da je počela evakuacija stanovništva
21 iz Srebrenice. I da se ta evakuacija vrši vozilima, ovaj, koja je obezbijedila
22 vojska.

23 Ne sećam se tačno datuma, ali znam da sam drugi, ovaj, dan nakon toga
24 ipak u cilju da bih dobio informaciju. Odnosno, da bi se uverio da li treba

25

26

27

28

29

30

1 kakva pomoć saobraćajnom organu Drinskog korpusa i da li imaju dovoljno
2 transportnih sredstava, da li treba intervenisati. U tom pogledu otišao sam
3 lično da se uverim na lice mesta.

4 P: U svom odgovoru rekli ste da ste Vi a... da ste čuli da se vrši
5 evakuacija vozilima koje je obezbijedila vojska. Molim Vas da mi precizirate
6 tačno Vaša saznanja kako je to vojska obezbijedila, odnosno, da li je Vaša
7 služba u tom pogledu obezbjeđivala i planirala upotrebu tih vojnih prevoznih
8 sredstava?

9 O: Ja sam se zbog toga i uputio, ovaj, tog drugog dana dole u Potočare,
10 pošto nije bilo nikakvih zahtjeva, niti je a... a... moje odelenje obezbjeđivalo
11 bilo kakva transportna sredstva za taj zadatak.

12 P: Odakle ste krenuli?

13 O: Ja sam sa vozilom kojim je upravljao moj pomoćnik, Višković Radovan,
14 sa pukovnikom Simovićem, krenuo tog dana negde u prepodnevni časovima, sa Han
15 Pijeska. Znači, iz sektora pozadine. Odnosno iz lokacije moje službe.

16 P: Je li u Han Pijesku bilo sjedište Vaše službe.

17 O: Znači, sektor pozadine i sektor za OR-MOB /fon./ poslove je bi...
18 njihov... sedište je bilo u hotelu Han Pijesak.

19 P: Dobro. Recite mi, sa tom trojicom kolega ste krenuli, opišite mi put
20 kojim ste išli od Han Pijeska prema Potočarima.

21 O: Znači, ha... jedini put koji postoji, ovaj, to je, znači, Han Pijesak -
22 Vlasenica - Milići - Konjević Polje - Bratunac i prema Srebrenici do Potočara.

23 P: Jeste li na tom cijelom putu do Potočara primijetili, odnosno
24
25
26
27
28
29
30

1 vidjeli, bilo kakva borbena dejstva?

2 O: Tada na tom pravcu nisam primetio, iako sam u daljini čuo, ovaj,
3 pucnje.

4 P: Kad ste stigli u Potočare? U koje vrijeme?

5 O: Negde oko podne. Da li je koju minutu pre ili posle sad ne mogu tačno
6 da kažem.

7 P: Molim Vas opišite mi šta ste to vidjeli u Potočarima i koga ste tu
8 zatekli?

9 O: Znači, kad sam stigao u Potočare, primjetio sam određeni broj vozila
10 koji je postrojen i veći broj naroda, znači, muslimanskog živilja. Znači, žena,
11 djece, mladića, staraca kako se sa određenim stvarima koje su nosili, znači, u
12 rukama, ukrcava u ta postrojena vozila. Tu sam zatekao jedinice civilne
13 policije, jedinice vojske i bila je određena grupa UNPROFOR-a, koja je
14 obezbeđivala to ukrcavanje.

15 P: Koga ste od vojnih starješina tu vidjeli?

16 O: Tu je, pošto je bila vojska, bilo i određeni broj starešina a... koje
17 sam poznavao iz viđenja iz Drinskog korpusa. Jedino, lično sam znao ovog
18 načelnika saobraćajne službe, pukovnika Krsmanovića s kojima /sic/ sam stupio u
19 kontakt i razgovarao.

20 P: O čemu ste to razgovarali sa pukovnikom Krsmanovićem?

21 O: Znači, uglavnom razgovor je tekao o procesu transporta. Znači, da li
22 ima dovoljno transportnih sredstava, i da li ima problema oko toga. Na što mi je
23 odgovorio da je sve obezbeđeno i da ne treba nikakve intervencije.

24 P: Je li tu bio veliki broj vozila? Mislím, veliki uobič... za neke
25
26
27
28
29
30

1 normalne prilike kada je vojska koristila vozila?

2 O: Tu je bilo osim vojnih vozila koje su, da kažem malog kapaciteta i
3 male nosivosti, bilo je i autobusa, znači i vojnih, a bilo je i sa civilnim
4 tablicama isto tako i šlepera, znači, velikih vozila.

5 P: Jeste li tada s njim raspravili to otkud tolika vozila, kad ste već u
6 samom odgovoru na prethodna pitanja govorili da takvog zahtjeva nije bilo prema
7 vama, prema saobraćajnoj službi Glavnog štaba.

8 O: Naravno. Pošto sam "registrovô" ta vozila, pitao sam, ovaj, kako je
9 do njih došlo. Rekao je da je izvršena mobilizacija civilnih vozila.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zaustavite se. Da, gospodine McCloskey?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor na oblik pitanja. On nikada
12 nije rekao Glavni štab nikada nije dobio nikakve zahtjeve. On je rekao nešto u
13 smislu da on nije dobio nikakve zahtjeve, ili njegova jedinica, ali očigledno
14 kada govorimo o Glavnom štabu to je nešto veće.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine Nikolić. Mislim da je to
16 tačno. Ja se ne sjećam da je svjedok govorio o Glavnom štabu.

17 G. NIKOLIĆ: U pravu ste Sude, ali on je govorio o svojoj službi i
18 objasnio je karakter i zadatke njegove službe unutar Glavnog štaba. I, ako se s...
19 dobro sjećam, govorio je o tome da je njegova služba vršila planiranje po
20 naredbi ili po zahtjevu neke od jedinica. I zbog toga je uslijedilo ovakvo
21 pitanje.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite molim.

23 G. NIKOLIĆ: Hvala.

24 P: Koliko ste se zadržali tu, na toj lokaciji?

25 O: Maksimalno 20 do 30 minuta.

26

27

28

29

30

1 P: Kuda ste krenuli onda?

2 O: Nazad u Glavni štab, istim pravcem.

3 P: Opišite nam, molim Vas, taj Vaš povratak prema Vašem sjedištu u Han
4 Pijesak. Da li ste usput sreli te kolone, susreli, i da li je bilo borbenih
5 dejstava u povratku u Vaše sjedište?

6 O: Tada kada sam se vraćao, već, znači, od Bratunca... na pravcu od
7 Bratunca do Konjević Polja, već kada smo se približavali Konjević Polju, kraj
8 puta sam susretao, odnosno sustizao grupe vojnika, gde sam naravno prepoznavao,
9 ovaj, vojnike muslimanske vojske, koji su izlazili iz šume u grupicama od po
10 nekoliko. Neki su imali oružje, neki nisu imali oružje. Neki su išli samostalno,
11 a neki su bili sprovedeni od strane naših vojnika.

12 P: A koja je Vaša reakcija bila na takvu pojavu? Tih vojnika Armije BiH
13 koji se kreću slobodno?

14 O: Pa, pretpostavio sam da pokušavaju da tim pravcem se nekako, ovaj,
15 dokopaju, ili da uspeju preći na muslimansku stranu, prema Tuzli.

16 P: I dalje, dokle ste sve primijetili takve pojedinačne grupe?

17 O: Pa do same raskrsnice s puta Zvornik - Han Pijesak i Bratunac -
18 Konjević Polje. Znači, do same raskrsnice. Nakon toga, od Konjević polja prema
19 Kasabi, znači to je negde udaljenost nekih par stotina metara, sa desne strane
20 puta primetio sam, to je igralište fudbalsko. Znači da je jedna grupa ljudi,
21 muslimanskih vojnika, sedi na tom, ovaj, na travi fudbalskog igrališta, a da na
22 samom početku tog igrališta postoji punkt za prihvatanje. Znači, koji se sastojao od
23 dva-tri veća stola, Gde su sedeli vojnici Vojske Republike Srpske, gde su,
24 znači, vršili evidenciju tih ljudi koji su dovođeni. A nakon toga, obrađeni

25

26

27

28

29

30

1 vojnici, kojima je oduzeto oružje, koji su evidentirani, odvedeni su do te grupe
2 koja je sedela na tom igralištu.

3 P: Koliko ste se zadržali u tom mestu?

4 O: Pošto je to igralište niže od puta, jedno dva metra, mi smo se samo
5 zaustavili na putu u blizini tog kontrolnog punkta, prihvatnog punkta. Možda je
6 to bilo dva do tri minuta, čisto, ovaj, da uočimo šta se dešava jer nisam
7 prepoznao starešine koje su bile i nastavili smo put.

8 P: Kuda ste nastavili put?

9 O: Nazad prema Glavnom štabu.

10 P: U koje mjesto?

11 O: U Han Pijesak.

12 P: Ovo je prilika, časni Sude, da napravimo jednu ispravku na strani 3,
13 5. i 6. red. Da raščistimo tačno gdje je bilo sjedište Vaše službe. I tačan
14 naziv Vaše službe.

15 O: Znači sedište sektora za pozadinu sa svim službama, bi... bio je u
16 hotelu u Han Pijesku. A tačan naziv, znači, je Odeljenje saobraćajne službe u
17 sektoru pozadine.

18 P: Osim Vašeg sektora, koji su... da li su još neki sektori tu bili?

19 O: Naravno. Ovaj, sektor pozadine sa... sastojao se iz više odeljenja.
20 Znači, tehničke službe, intendantske službe, saobraćajne službe, građevinske

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 službe, sanitetske službe i veterinarske službe.

2 P: Dobro. Ova mala intervencija je... i vraćanje na sjedište je bila je
3 potrebna da tačno preciziramo sjedište Vaše službe. Da se vratimo sada na mjesto
4 gdje sam Vas prekinuo.

5 Kuda ste dalje krenuli i kad ste se vratili u Vaše sjedište u Han
6 Pijesak?

7 O: Znači, ako sam bio negde oko 12 časova u Potočarima, znači zadržao se
8 tamo pola sata, znači put do Han Pijeska od Potočara je trajao negde sat i po
9 vremena, znači, to bi bilo negde oko posle 14 časova.

10 P: Jesu li sve ovo vrijeme sa Vama bila i ova dvojica kolega koji su
11 otišli?

12 O: Da.

13 P: Gospodine Kerkez, kad smo na početku razgovarali o auto... auto
14 jedinici i ostalom, spominjao sam i gospodine Bearu i njegovog vozača. Koliko...
15 od kada Vi poznajete gospodina Bearu?

16 O: Poznajem ga od momenta kad sam došao u Glavni štab. To je, znači,
17 septembar 1993.

18 P: Recite mi, molim Vas, da li ste na ovom putu od Han Pijeska do
19 Potočara i nazad, u Potočarima ili na nekom dijelu puta, vidjeli ili sreli
20 pukovnika Bearu?

21 O: Decidno tvrdim da nisam.

22 P: Proteklo je dosta vremena od 1993., ali ja ću Vas zamoliti da mi
23 opišete kakav je izgled bio gospodina Beare, njegov fizički izgled, ako je
24 moguće. Nemojte... ono što ste zapamtili, njegov izgled tada.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Ponovo, gospodine McCloskey? Da li
26 je riječ o vremenskom okviru?

27 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda je riječ o grešci u kucanju. Jer
28 vidimo 1993. u transkriptu, i ponovo, ako je to vremenski okvir u redu, ali

29

30

1 1995. bi bila mislim bolje.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vas interesuje 1993. ili 1995.,
3 gospodine Nikolić?

4 G. NIKOLIĆ: Interesuje me 1995. i tačno ovaj period njegovog puta do
5 Potočara i nazad. Ali sam spomenuo 1993. da bi svjedok mogao da nam da pouzdana
6 saznanja otkad zna gospodina Bearu, da bismo po tome mogli procijeniti da li je
7 zaista realno njegov opis.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To je u redu.

9 P: Hoćete molim Vas, ako je moguće da odgovorite.

10 O: Znači, pukovnik Beara je bio, znači, visok čovek, znači razvijen,
11 znači, negde oko 190. Bio je sed, ovako kao i ja, uvek, samo što nije bio
12 proćelav. U odnosu na sada; je l'.

13 P: To je sve? Dobro. Hvala, gospodine Kerkez. Ja sam završio sa svojim
14 ispitivanjem.

15 G. NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude. Ja nemam više pitanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo, gospodine Nikolić.

17 Gospodine Živanović, Vi ste tražili 10 minuta.

18 G. ŽIVANOVIĆ: Ja neću unakrsno ispitivati ovog svjedoka.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Živanović.

20 Gospodo Nikolić, Vi ste tražili četvrt sata.

21 GĐA NIKOLIĆ: Hvala časni Sude, ja neću imati pitanja za ovog svedoka.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Lazarević. Vi ste
23 tražili 10 minuta.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: Nadam se da ću završiti za 10 minuta, jer imam nekih
2 pitanja u unakrsnom ispitivanju za ovog svedoka.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Uzmite vremena koliko Vam treba.

4 Unakrsno ispituje g. Lazarević:

5 P: Dobar dan pukovniče. Moje ime je Aleksandar Lazarević i zajedno sa
6 mojim kolegama ja ovde zastupam Odbranu gospodina Ljubomira Borovčanina. I hteo
7 bih sad iskoristim ovu priliku i da Vam postavim nekoliko pitanja. Neće dugo
8 trajati, ali bih hteo, u vezi Vašeg glavnog ispitivanja da razjasnim određeni
9 broj stvari.

10 Vi ste danas tokom Vašeg svedočenja, rekli kada ste i u koje vreme i kog
11 dana bili u Potočarima i šta ste imali prilike da vidite. Pa bih hteo da Vam
12 postavim određeni broj pitanja u vezi sa tim.

13 Rekli ste da kada ste videli tamo u Potočarima ve... tu veću grupu civila,
14 ljudi, žena, dece i ostalih, da su civilna policija i vojska pomagali u njihovoj
15 evakuaciji. Pa sam hteo samo da Vam u vezi sa tim postavim određeni broj
16 pitanja.

17 Kada ste rekli civilna policija, razlog što ste to rekli je što ste to
18 mogli jasno da vidite na osnovu uniformi. Je li tako? Oni su imali plave
19 uniforme?

20 O: Tako je.

21 P: I takođe, mogli ste verovatno da vidite i vozila civilne policije,
22 plavo-bela, je l' tako, koja su bila tada u Potočarima?

23 O: Tako je.

24 P: Tokom tog kratkog boravka, rekli ste 20 minuta, do 30 minuta, Vi ste
25 imali prilike takođe da vidite snage UNPROFOR-a koje su bile tu izmešane sa
26 civilnom policijom, vojskom i izbeglicama; je l' tako?

27

28

29

30

1 O: Da. Određeni broj, nije to bila velika, da kažem, jedinica, ali u
2 vidu patrole, grupe, i tako.

3 P: Hvala Vam najlepše. I, Vi ste takođe mogli da vidite da i ta... ti
4 pripadnici UNPROFOR-a, to je... mislim da to nije sporno bilo pripadnici
5 holandskog bataljona takođe učestvuju, na... na izvestan način, u toj evakuaciji,
6 tako što su pomagali izbeglicama da dođu do autobusa, da uđu u autobuse, da
7 održavaju red, da se ne bi stvarao kaos tamo. Jeste li imali prilike to da
8 vidite?

9 O: Tako je. Znači, samo njihovo prisustvo je, verovatno, uticalo da ne
10 bude nekih problema.

11 P: Hvala Vam najlepše. I, još jedno pitanje samo u vezi sa tim. Tokom
12 tog kratkog boravka, u Potočarima, da li ste Vi primetili neko nedolično
13 ponašanje, bilo pripadnika vojske, bilo pripadnika policije, prema tim
14 izbeglicama? U smislu da su tukli, vređali, uterivali ljude na silu da ulaze u
15 autobuse ili bilo šta što bi se moglo smatrati neodgovarajućim postupanjem prema
16 civilima?

17 O: Ništa od toga nisam primetio. Znači,, evakuacija je odvi... se odvijala
18 u, da kažem, jednom redu.

19 P: Hvala Vam najlepše. Vi ste imali prilike, kao što ste nam već rekli,
20 da tom prilikom susretnete pukovnika Krsmanovića iz Drinskog korpusa. To je,
21 ovaj... i da sa njime obavite jedan kratak razgovor. Ono što je moje pitanje u
22 vezi sa tim - da li Vam je tokom tog razgovora, pukovnik Krsmanović rekao ko je...
23 ko je obezbedio gorivo za tu evakuaciju?

24 O: Da... a... da kažem, jeste. Jer, u principu, dobio sam informaciju da
25 gorivo nije dobijeno od Glavnog štaba, odnosno od Vojske Republike Srpske.

26 P: Da Vam postavim, možda, to isto pitanje, drugačije. Da li ste dobili
27
28
29
30

1 informaciju da je UNPROFOR taj, odnosno Ujedinjenje nacije su obezbedile gorivo
2 za tu evakuaciju? Da li ste u tom smislu dobili neku informaciju?

3 O: Nisam siguran. Ne mogu da potvrdim.

4 P: U redu. Dalje ste svedočili kako ste se kretali putem iz Potočara pa
5 do Bratunca, pa dalje ste naveli da ste išli od Bratunca do, je li, raskrsnice u
6 Konjević Polju. I, kako ste usput videli grupe veće, manje, neke naoružane, neke
7 nenaoružane, muslimana koji su se u tom trenutku spuštali i predavali se Vojsci
8 Republike Srpske i prisutnim snagama tamo. Da li ste tom prilikom primetili bilo
9 kakvo nedolično ponašanje, bilo koga od pripadnika srpskih snaga na tom potezu?
10 Znači od Bratunca do raskrsnice u Konjević Polju?

11 O: Ne. Mislim da je ono što sam mogao da vidim bilo korektno.

12 P: U redu. Hvala Vam najlepše.

13 G. LAZAREVIĆ: Sada bih samo molio da se svedoku predoči još jedan
14 dokument koji ćemo koristiti. Ali pre toga bih hteo da Vam postavim sledeće
15 pitanje.

16 Da li Vam ime Radoslav Janković nešto znači? Pukovnik Radoslav Janković?

17 O: Janković? Ne. Ne sjećam se.

18 P: Gospodin Radoslav Janković, pukovnik, je prema našim saznanjima bio u
19 obaveštajnom organu u Glavnom štabu. Možda Vam to može pomoći da da... se setite.

20 O: Zavisi u kom periodu.

21 P: Sad ću Vam to možda, ovaj, malo pojasniti kada budemo, ovaj, kada
22 budemo pogledali ovaj dokument.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ: Molio bih samo u sistemu *e-courta* dokument 5D5113.
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kažu mi da se taj dokument ne
3 pojavljuje u elektronskom sistemu. Jeste li sigurni za broj?
4 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ovaj je dokument već u spisu i to
5 odavno.
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kao 5D5113?
7 GĐA NIKOLIĆ: 5DP, 5DP.
8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] P113.
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] 5DP113.
10 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da, to je taj.
11 P: [na B/H/S-u] Pukovniče, pogledajte prvo ovaj dokument, pa mi recite,
12 ja pretpostavljam da ga niste do sada videli, ali bih voleo ako Vam je potrebno
13 vreme da se upoznate sa njegovom sadržinom, znači, sa desne strane imate,
14 ekrana, imate taj dokument na srpskom jeziku.
15 O: Ako može da se poveća malo?
16 P: Mislim da... mislim da će to biti izvodljivo. E!
17 Jeste li imali sad prilike da pročitate?
18 O: Pročitao sam.
19 P: Vidite, u ovom dokumentu, znači, pukovnik Radoslav Janković izveštava
20 da je dana 13.07.1995. godine, u 20.00h završena evakuacija celokupnog
21 muslimanskog stanovništva iz bivše enklave Srebrenice.
22 Da li Vam ovo možda pomaže da se setite ko bi mogao biti taj gospodin
23 Janković?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ne.

2 P: U redu. Hvala. Ja nemam više pitanja.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospodine Lazarević.

4 Izvolite gospođu Fauveau? Nemate pitanja unakrsno?

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam, gospodine predsjedavajući.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, tražili ste 15
7 minuta?

8 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Da, časni Sude.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

10 Unakrsno ispituje g. Krgović:

11 P: Dobar dan gospodine pukovniče. Moje ime je Dragan Krgović i u ime
12 Odbrane generala Gvere, ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja vezano za Vaše
13 današnje svedočenje.

14 U svom odgovoru na pitanje mog uvaženog kolege Nikolića, Vi ste pomenuli
15 neke od imena vozača koji su vozili pojedine ljude iz Glavnog štaba. Ja ću Vas
16 specifično pitati za mog klijenta.

17 1995. godine, ko su bili ljudi koji su vozili generala Gveru, ukoliko se
18 sećate? Vi ste pomenuli jedno ime, Zoranović. Da li se radi o Nedeljku
19 Zoranoviću?

20 O: Da.

21 P: Da li je, sem Zoranovića, još neko od vozača vozio generala Gveru u
22 tom periodu?

23 O: Da li je to bilo u tom periodu, ali znam...

24 P: 1995. godine.

25 O: ... znam da su generala Gveru vozila još dva vozača. Ali da li je to
26 bilo baš u tom periodu nisam u potpunosti siguran. Jedan od njih je Rajak, a
27
28
29
30

1 jedan od njih je Macanović... drugi je Macanović. Sad, da li je baš u tom periodu
2 ne mogu sto posto da tvrdim.

3 P: Da li se sećate koje vozilo je koristio general Gvero prilikom
4 vožnje, 1995.? Prema informacijama koje ja imam on je vozio vozilo *Opel*.

5 O: Ustvari, vozač je vozio, ali gospodina generala. General Gvero je
6 imao vozilo tipa *Opel*, tačno je. Jedan je bio *Vectra* a drugi, nisam siguran,
7 pošto je jedan od tih bio oštećen.

8 P: Da li se sećate da je general Gvero u... početkom marta 1995. godine,
9 imao udes sa tim... jedan... jednim od tih v... vozila, i da je bio povređen u tom
10 udesu?

11 O: Pa to su retki događaji, pogotovo sa starešinama, tako da se mora
12 pamtititi. Znači, ja se dobro sećam toga. To je bilo, mislim to vozilo, *Opel*
13 *Vectra*. I to se desilo, to je tačno.

14 P: I to vozilo je opravljeno, posle toga?

15 O: Da, nakon nekog perioda.

16 P: Da li se sećate gde je to vozilo opravljeno?

17 O: Nisam u potpunosti... ali, mislim da je negde u servisu, ali u Srbiji.
18 Negde kod... Loznica, Mali Zvornik.

19 P: Da li se sećate možda naziva tog servisa ili imena čoveka koji je...
20 ili njegovog nadimka, koji je opravljao to vozilo?

21 O: Imena se ne sećam, ali čini mi se da je servis bio, da se zvao
22 "Lamela".

23 P: Još jedno pitanje. Da li se sećate boje vozila koje je vozio general
24 Gvero? Prema mojim informacijama, koje ja imam, vozilo koje je vozio general
25 Gvero, posle tog udesa, je bilo svetlozelene boje.

26

27

28

29

30

1 O: Da, ta... to vozilo je bilo te boje.

2 P: Da li je general Gvero ikada vozio vozilo crne boje?

3 O: Koliko se sećam - ne.

4 P: Da li Vam je poznato da s... da s... a... da je on nekad uzimao neko drugo
5 vozilo da... da koristi i da li ste Vi znali o tome? Koliko ja znam, to nije bio
6 slučaj, d... da... da jedan oficir uzima od drugog oficira vozilo, bez saznanja Vaše
7 službe i bez odgovarajuće evidencije.

8 O: Ako se koristilo drugo vozilo, to je bilo uz moje saznanje, jer je
9 morao da ide uz to vozilo i vozač.

10 P: I, 1995. godine Vam nije poznato da je bio takav slučaj sa generalom
11 Gverom?

12 O: Ne, ne sećam se. Mislim da nije.

13 G. KRGOVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Ja nemam više pitanja za ovog
14 svedoka.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala gospodine Krgoviću.
16 Gospodine Haynes, gospodine Sarapa? Vi imate pitanja?

17 G. SARAPA: [simultani prevod] Nekoliko.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

19 G. KRGOVIĆ: Ja se izvinjavam. Ako mogu, uz odobrenje, da postavim još
20 jedno pitanje, pošto sada sam dobio instrukcije od mog klijenta, da postavim još
21 jedno pitanje. Ako mogu?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam, nismo čuli ni prevod ovog što
23 ste rekli.

24 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ako mogu da dobijem odobrenje da postavim još
25 jedno pitanje koje sam ispustio, pre nego što ovaj svjedok -

26 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naravno.

27 G. KRGOVIĆ:

28

29

30

1 P: Gospodine pukovniče, da li vozila, koje je koristio general Gvero, da
2 li su imala u sebi radio uređaj?

3 O: Ne. Znači, te uređaje je imô samo komandant i načelnik štaba.

4 P: Hvala. Hvala časni Sude.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Izvolite gospodine Sarapa.

6 Unakrsno ispituje g. Sarapa:

7 P: Dobar dan gospodine Kerkez. Ja sam Đorđe Sarapa, advokat u timu
8 Odbrane Vinka Pandurevića. Ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja. Većina će biti
9 vrlo kratka i mogućnost odgovora će biti sa da ili sa ne. Molim Vas recite mi,
10 Vaš pretpostavljeni je bio pomoćnik za pozadinu. Je li tačno?

11 O: Tako je.

12 P: Odgovornost za snabdijevanje i upotrebu goriva, samo da sačekam,
13 odgovornost za snabdijevanje i upotrebu goriva je bila u nadležnosti tehničke
14 službe; je l' to tačno?

15 O: Tako je.

16 P: To na generalnom nivou jedinice, Glavnog štaba, korpusa i brigade?

17 O: Tako je.

18 P: Obzirom na funkciju koje ste imali i obavljali u toku nekoliko
19 godina, da li bi nam mogli, ukratko, opisati način na koji je vršeno
20 snabdijevanje Vojske Republike Srpske gorivom?

21 O: Pošto sam ja, u principu, znači, kada gorivo dođe, znači, u baze,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 znači, i bude dodeljeno jedinicama, ja sam se starao da se ono ekonomično
2 koristi. Snabdevanje goriva, znači, vojska je vršila uglavnom, znači, kupovinom
3 od proizvođača ili trgovaca, koji su se nalazi u republici ili van nje.

4 P: Da li bi nam mogli nešto reći u vezi distribucije goriva po
5 jedinicama?

6 O: Distribuciju goriva vršio je sektor za pozadinu, odnosno tehnička
7 služba, u zavisnosti od predstojećih zadataka, i naređenja, naravno, Glavnog
8 štaba.

9 P: Hvala Vam. Vi ste, odgovarajući na pitanja kolege Nikolića, spomenuli
10 auto bataljon. On je bio stacioniran u Zvorniku, zar ne?

11 O: Jeste.

12 P: Takođe u julu 1995.?

13 O: Tako je.

14 P: Da li se sjećate ko je komandovao tim bataljonom?

15 O: Komandant bataljona je bio tada poručnik Radaković.

16 P: Hvala. Vi ste poznavali, pretpostavljam, načelnika saobraćajne službe
17 Zvorničke brigade, gospodina Pantić Radoslava?

18 O: Jesam.

19 P: Pretpostavljam da ste imali i ličnih kontakata?

20 O: Tako je.

21 P: Da li ste Vi, van uobičajene linije komandovanja, pružali nekad pomoć
22 Pantiću, ili on Vama?

23 O: Jeste.

24 P: Je li bi nam mogli objasniti, ukratko, u čemu se... način na koji se to
25 odvijalo i u kojim je to, recimo, slučajevima bilo?

26

27

28

29

30

1 O: Pa, tih slučajeva bilo je nekoliko, da tako kažem. No, ovaj, radilo
2 se o korišćenju vozila bataljona, koji je bio pod komandom Glavnog štaba. Znači,
3 pošto su ta vozila bila, da kažem, locirana neposredno uz komandu brigade, onda
4 da bi se uprostio taj postupak korištenja, onda je neki put, da kažem,
5 preskakana linija korpusa, tako da je, znači, Pantić, znači, direktno, recimo,
6 se obraćao meni, umesto da ta veza ide preko komande korpusa.

7 P: Hvala. Da li nam možete reći šta na određenom dokumentu, recimo,
8 naređenju ili obavještenju, znači navod "na znanje".

9 O: "Na znanje." Znači... to znači da se obaveštava komanda ili neki organ
10 za neku informaciju ili neko naređenje, da tako kažem, koje se ne odnosi
11 direktno na njega, ali je to... odnosi se na njegovu jedinicu. Znači, pa se,
12 znači, onaj ko upućuje naređenje obaveštava i njegovog pretpostavljenog o tome.

13 P: U toku direktnog ispitivanja Vi ste spomenuli i način kako su
14 određivani vozači pojedinih ličnosti komandanta. Da li mi možete reći da li su
15 organi bezbednosti imali ulogu prilikom izbora vozača?

16 O: Da. Oni su imali pravo da biraju.

17 P: S... sebe, da... mislim da... nismo se razumjeli. Mene interesira da li
18 imate Vi saznanja, da li su organi bezbjednosti imali ulogu u izboru vozača,
19 recimo za komandanta i načelnika štaba?

20 O: Naravno. Oni su imali obavezu da provere pogodnost te ličnosti za to,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pošto je morala da bude posebno poverljiv.

2 P: U redu.

3 G. SARAPA: Molio bih da se prikaže dokumenat P295. Strana 603 i 604.

4 P: Jel' ga vidite na ekranu, gospodine Pantiću /sic/.

5 O: Kerkez. Da. Da, ovo je putni radni list.

6 P: Jeste. Da zanemarimo, ovaj, ime koje se ovde nalazi i ostale podatke.

7 Ja bi Vas samo generalno htio pitati, kako ste nam ovde prisutni, da nam

8 razjasnite neke stvari u pogledu popunjavanja putnog radnog lista. Čin, ime i

9 prezime vozača poslužioca. To je jasno šta je. Međutim, recite nam, molim Vas,

10 podaci o prijemu goriva, maziva i drugo. Ovdje piše prva linija lijevo, datum.

11 Da li se tu mora staviti tačan onaj datum kada se to čini? Dakle kada se

12 uzima gorivo, mazivo ili nešto drugo?

13 O: Da, jer to čini poslužilac koji izdaje gorivo.

14 P: Hvala. Ovdje krajnje desno piše potpis rukovaoca. Hoćete nam reći

15 koja je to osoba koja je rukovaoc?

16 O: To je, znači... to je lice koje izdaje gorivo.

17 P: Taj potpis, pretpostavljam, da treba da se stavi istoga dana kada se

18 to i čini.

19 O: Naravno.

20 P: Hvala. Molio bih slijedeću stranu dokumenta. Ovde sada stoji rad

21 vozila, mašine i agregata. Prva linija je datum. Onda imamo četvrtu liniju, to

22 je relacija. Hoćete mi reći ko upisuje datum?

23 O: Znači, ovo popunjava vozač.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: I datum i relaciju?
- 2 O: Tako je.
- 3 P: U redu, hvala. A kada stavlja datum i kada stavlja relaciju?
- 4 O: Pre odlaska na zadatak.
- 5 P: Toga dana kada treba da ide na zadatak?
- 6 O: Tako je.
- 7 P: A zatim ovde imamo početno stanje u kilometrima. Ko upisuje tu?
- 8 O: To upisuje vozač. Znači, sa kilometar sata, znači prepisuje
- 9 kilometražu na početku meseca.
- 10 P: Također i broj tura?
- 11 O: Znači, sve o tome, ovaj, osim zadnje rubrike koju potpisuje korisnik
- 12 vozila.
- 13 P: A to je?
- 14 O: Znači, onoga koga prevozi. Ili za koga radi.
- 15 P: Hvala Vam. Ovim ste odgovorili na ono što me interesiralo. Ja Vam
- 16 zahvaljujem na Vašim odgovorima i nemam više pitanja. Zahvaljujem se Vijeću.
- 17 Nemam više pitanja za ovoga svjedoka.
- 18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.
- 19 Sada ste Vi na redu, gospodine McCloskey.
- 20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zahvaljujem se, predsjedavajući.
- 21 Unakrsno ispituje g. McCloskey:
- 22 [Tužilac ispituje putem prevodioca]
- 23 P: Dobro jutro, pukovniče. Ja se zove Peter McCloskey. Ja sam zastupnik
- 24 ureda Tužilaštva ovdje. Postavljat ću Vam pitanja tokom jutra i poslijepodneva
- 25 danas.
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Prvo u vezi s ovom temom o kojoj ste sada govorili. Kako to da ste
2 upoznati sa pitanjem potrošnje goriva?

3 O: To mi je struka.

4 P: Možete li mi to detaljnije objasniti? Na koji način se gorivo uklapa
5 u Vašu struku, posebno tokom 1995.?

6 O: Potrošnja goriva vozila, znači, jedan je od pokazatelja eksploatacije
7 i ekonomičnog poslovanja. Pa je jedan od zadataka saobraćajne službe.

8 P: Dakle, Vaš je posao da znate za isporuke goriva po korpusima u razne
9 jedinice, i takve stvari?

10 O: U suštini da, mada je to posao tehničke službe. Znači, o količinama i
11 o vremenu isporuke, to je zadatak tehničke službe. Moj je zadatak da to gorivo
12 ekonomično koristim.

13 P: Dakle, Vi biste trebali znati za veće količine goriva koje se šalju
14 za razne operacije, kako biste se pobrinuli da se to gorivo ekonomski dobro
15 koristi?

16 O: Da.

17 P: Rekli ste da ste gorivo dobivali sa različitih lokacija iz republike,
18 a rekli ste i izvan republike. Kada govorite o dobivanju goriva izvan republike,
19 na što mislite? Ono što Vas sada ispitujem tiče se uglavnom 1995.

20 O: Ja sam znao za kretanje goriva od momenta kada već dođu u pozadinsku
21 bazu i kada ih treba distribuirati jedinicama. A, kako i na koji način dolaze do
22 baze, to je zadatak tehničke službe. No, bilo mi je poznato način snabdevanja

23

24

25

26

27

28

29

30

1 baza. Ali kako, decidno, to ne.

2 P: Ono što sam Vas ja pitao, gospodine, naime, Vi ste rekli da je gorivo
3 dolazilo i izvan republike. Recite mi - odakle?

4 O: Taj podatak je poznat, ali ja ne znam tačno odakle.

5 P: Ne morate reći tačno odakle. Odakle ste većinu goriva dobivali
6 pukovniče, recite.

7 O: Verujte... da, ovaj, to je zadatak tehničke službe. Ja to sa sigurnošću
8 ne mogu da tvrdim.

9 P: A šta mislite odakle je dolazila većina goriva tokom 1995.?

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Prigovor.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zašto, gospođo Fauveau?

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zato što se traži spekulacija. A svjedok
13 ne zna odakle je to tačno došlo.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, ili zna ili ne zna. To nije nikakvo
15 nagađanje.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa ovo je unakrsno ispitivanje, i to je
17 sasvim ispravno pitanje. Posebno s obzirom na činjenicu da bi svako na svijetu
18 znao odakle je došlo gorivo.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Možete li odgovoriti na
20 pitanje?

21 SVJEDOK: Iako to nije bio moj zadatak, znači, svaki je od starešina
22 vojske znao da jedino se moglo nabaviti iz Srbije.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY:

2 P: Hvala pukovniče. Ne bi trebalo da je to toliko teško odgovoriti. U
3 redu?

4 A ko u Srbiji je bio glavni dostavljač koji je bio poznat svakom oficiru
5 u Glavnom štabu?

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Prigovor, časni Sude.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospođo Fauveau?

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] U čemu je relevantnost ovog pitanja na
9 ovom suđenju?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja nisam pokrenuo pitanje goriva,
12 gospodine predsjedavajući. To je pitanje pokrenuto ranije. On je svjedočio o
13 tome da je gorivo dolazilo iz vana i iznutra i mislim da je ovo pitanje
14 kredibiliteta svjedoka. Posebno s obzirom na ono što je on govorio o svom
15 učestvovanju u ovoj operaciji. Pitanje goriva je veliko pitanje. Tako da ovi
16 prigovori, bolje da ne kažem kakvi su to prigovori.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospođo Fauveau?

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Moj prigovor nije bio u vezi sa gorivom,
19 već u vezi sa odgovornošću u Republici Srbiji.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa mene ne interesuje cijena goriva,
21 već upravo odgovornost. To je ono što interesuje ovo Vijeće.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dajte da završimo s tim ovdje. I da se
23 ja konsultujem sa svojim kolegama.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne vidimo u čemu je vrijednost Vašeg
3 prigovora gospođu Fauveau, jer ovo je pitanje koje se odnosi na svjedočenje ovog
4 svjedoka. Prema tome, dajte da idemo dalje.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

6 P: Gospodine, da li je Vojska Jugoslavije dostavljala VRS-u gorivo 1995.
7 godine. U jesen 1995.?

8 O: Ja sam rekao da je gorivo do baza obezbeđivala tehnička služba i ja
9 stvarno ne znam odakle je ona nabavljala gorivo. Iako se znalo da je to iz
10 Srbije.

11 P: Da li je bilo takođe opšte poznato da je gorivo dolazilo od Vojske
12 Jugoslavije?

13 O: Ja to ne znam.

14 P: Ništa ne znate o tome da li je Vojska Jugoslavije pomagala VRS s time
15 što je dostavljala gorivo, a Vi kažete da je upravo gorivo bio dio Vašeg
16 profesionalnog angažmana, da ste se u okviru obavljanja svog posla bavili
17 gorivom? Ja Vas podsećam da ste Vi pod svečanom izjavom.

18 O: Ja to znam i ponovo Vam ponavljam. Znači, ja sam bio upoznat sa,
19 znači, kretanjem goriva od baze pozadinske, kada se nabavi i dalje kada se
20 distribuira prema jedinicama. Na koji je način dolazilo do toga ne znam tačne
21 podatke.

22 P: Zar Vi niste bili odgovorni za gorivo u svim područjima, cijelom tom
23 području koje je bilo pod kontrolom VRS-a? Dakle, u cijeloj toj zoni
24 odgovornosti korpusa? To je bilo Vaše područje. Vi ste tu trebali da se
25 pobrinete za transport i za gorivo; zar ne?

26 O: Tako je. Samo što... samo unutar vojske... ne kako i od koga se nabavilo.

27 P: A ko je organizovao prebacivanje goriva koje je dolazilo iz Srbije

28

29

30

1 do vas? Da li je to bila Vojska Jugoslavije ili Srbi? Da li su oni bili toliko
2 velikodušni da su ga dostavljali svojim vlastitim vozilima, svojim vlastitim
3 kamionima, ili ste Vi nekad morali da odete lično i da ga vi dovezete?

4 O: Ja lično nikad nisam išao. Organizacija je išla preko mene, međutim,
5 znalo se samo mesto odakle treba dovesti i gde treba dovesti. A ko obezbeđuje,
6 to nisam znao.

7 P: Da li nam Vi kažete da Vi uopšte niste znali ni za kakva transportna
8 sredstva VRS-a koja su odlazila ikada u Srbiju po gorivo?

9 O: Vozila vojske nisu išla zato što vojska nema cisterne velikog
10 kapaciteta.

11 P: Dakle, znate kakva vozila su odlazila po gorivo? Kakva su to vozila
12 koja su odlazila po gorivo u Srbiju? Recite nam nešto o tim velikim cisternama.
13 Nema potrebe da provodimo puno vremena na tome, možemo to brzo završiti. To su
14 relativno laka pitanja.

15 O: Pitanje je lako. Znači, da bi se mogla dovesti određena količina
16 goriva, treba i odgovarajuće specijalno vozilo, cisterna za gorivo. Ako se ide
17 na, znači, veću kilometražu, logično je da ide vozilo veće tonaže.

18 P: Naravno. Sektor za logistiku je učestvovao u organizovanju i
19 planiranju i obavljanju tog transporta kamionima do Srbije i natrag,
20 prebacivanju goriva natrag, zar ne?

21 O: Da. To su bile cisterne velikog kapaciteta.

22 P: A vaša jedinica u Glavnom štabu je bila odgovorna da se pobrine da ti
23 kamioni odu u Srbiju i da se vrate. Tako ste opisali svoj posao.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da ste organizovali, planirali i izvršavali to.

2 O: Tako je.

3 P: U redu. Rekli ste da ste učestvovali, neću se na tome puno
4 zadržavati, ali rekli ste da ste učestvovali u pružanju pomoći u očuvanju
5 goriva. Mi svi danas razmišljamo o tome kao čuvanju tog goriva. Možete li nam
6 dati neku procjenu o tome koliko tona goriva je došlo iz Srbije, na osnovu Vaših
7 saznanja, u 1995. godini? Dakle, ono u čemu je učestvovala Vaša jedinica,
8 približno. O koliko tona goriva govorimo?

9 O: Moj zadatak nije bio čuvanje goriva. To su vršili pozadinske baze. I
10 tačnu količinu znaju oni. Ja o tome stvarno nemam pojma.

11 P: Sjećate se da ste ranije odgovorili na moje pitanje i rekli da nije
12 bio Vaš posao da prebacujete gorivo, već da pratite koliko je goriva prebačeno.
13 Da imate evidenciju o tome. A sada nemate nikakve procjene o tome?

14 O: Ne. Nije to bio moj zadatak da ja vodim evidenciju koliko goriva ima.
15 Nego, da ono gorivo što je u jedinicama da se ekonomično troši.

16 P: U redu. A ko u Ministarstvu odbrane je bio osoba s kojom ste se
17 konsultovali u obavljanju tog posla primanja goriva iz Srbije i vođenja računa o
18 tome da se ono ekonomično koristi? Govorim o Ministarstvu odbrane Republike
19 Srpske.

20 O: Ja nisam imao direktnu vezu sa Ministarstvom odbrane. To je imala
21 /sic/, znači, Glavni štab, znači, odnosno, sektor za pozadinu. Znači, tako da ja
22 nemam pojma, znači, na koji način su u suštini nabavljali oni gorivo. Znači, ja
23 sam samo izvršavao zadatak kada dobijem konkretno, da se vozila upute tamo i da
24

25

26

27

28

29

30

1 se izvrši taj transport.

2 P: U redu. Dozvolite da Vam postavim jedno konkretno pitanje i da
3 pogledamo dokument, koji po spisku 65ter nosi broj 42. Uskoro će se on pojaviti
4 na ekranu. Ja mogu da Vam dam i kopiju na papiru, ukoliko Vam je to lakše.

5 Možete da pokušate da čitate na ekranu, ali ja ću Vam ipak dostaviti
6 kopiju na papiru.

7 Ovo je dokument Glavnog štaba, tehničkog odeljenja o kojem ste Vi
8 govorilil. Dokument je od 14. septembra 1995.

9 "Dostaviti komandi 35. pozadinske baze, Komandi Drinskog korpusa, na
10 znanje, i Komandi 1. zborničke pješadijske brigade, na znanje. Na osnovu
11 naređenja komandanta Glavnog štaba Vojske Republike Srpske, odmah izdajte
12 komandi Drinskog korpusa slijedeću količinu goriva: 5.000 litara dizela D2.

13 Navedena količina pogonskog goriva se izdaje za izvođenje inženjerskih
14 radova," itd.

15 Ko je pukovnik Žarko Ljubojević

16 PREVODILAC: Izvinjavam se zbog izgovora

17 O: Žarko Ljubojević? To je kolega koji je bio načelnik tog tehni...
18 tehničkog odeljenja, u sektoru pozadine.

19 P: Dakle, da li je ovde reč o prilično velikoj količini goriva?

20 O: Ne. To je vrlo mala količina. 5.000 litara to je -

21 P: U redu. Da pogledamo dokument koji po spisku 65ter, nosi broj 41.

22 Da li ste znali za to?

23 O: Ne. Ovo... je bilo direktno upućeno jedinici i uopšte nisam imao veze
24
25
26
27
28
29
30

1 sa ovim.

2 P: A kako ste znali da je to upućeno direktno jedinici?

3 O: Vidi se ovde. Iz naređenja.

4 P: Poslato odakle? Upućeno odakle?

5 O: Ovo je upućeno, znači, iz Glavnog štaba. Znači, iz sektora za

6 pozadinu, iz tehničkog odeljenja, ovoj pozadinskoj bazi 35., da će, znači, ova

7 jedinica preuzeti toliku količinu goriva direktno od njih.

8 P: A gdje je bio taj depo goriva? To skladište goriva o kojem ste

9 govorili? U vezi sa Han Pijeskom?

10 O: Ovo je... znači, gorivo se preuzima iz 35. pozadinske baze, to je u

11 Bijeljini. Znači, 35. pozadinska baza je u Bijeljini.

12 P: U redu. Da pogledamo ovaj drugi dokument koji je sada na ekranu.

13 Mislim da bi nam ovaj trebao biti lakši da se pročita. Neću sve čitati. Vidimo

14 da je riječ o istom datumu, riječ je o pet tona dizela D2. "Pozadinski sektor

15 Glavnog štaba Vojske Republike Srpske će dostaviti gorivo u kasarnu Standard

16 Zvornik." Da li ste znali da je general Mladić izdao ovo naređenje?

17 O: Ne. Nisam, jer nije išlo preko mene.

18 P: Pa, gorivo je dio Vašeg posla. Niste trebali da gledate šta se desilo

19 s tim gorivom? Šta se desilo sa preostalim gorivom? Kuda je otišlo to gorivo? Da

20 li je uključeno u rezerve goriva koje će se slati raznim korpusima? Riječ je o

21 5.000 litara goriva, koje Vi nikada niste ni vidjeli?

22 P: Ako mogu da pojasnim. Ovo naređenje je isto ovo naređenje */sic/*.

23 Znači, potpuno identično, s tim što je general Mladić odobrio ovu količinu, a

24

25

26

27

28

29

30

1 ovde se naređuje, znači, toj jedinici, da preuzme tu odobrenu količinu goriva iz
2 te pozadinske baze.

3 P: Shvatam. I Vi jednako ne znate ništa o generalu Mladiću i tih 5.000
4 litara goriva, kao što ste nam Već rekli ranije?

5 O: Znači, svaki dokumenat koji ja nisam potpisao, i koji se ne odnosi...
6 ili koji se ne odnosi na deo koji je vezan isključivo za transport, znači, ja ne
7 mogu da znam.

8 P: U redu. Da stavimo po strani gorivo. Vi ste takođe bili odgovorni za
9 kamione, velike kamione, autobuse, dakle za velike operacije Glavnog štaba. Je
10 li tako?

11 O: Samo ako su ta vozila iz jedinice Glavnog štaba. Ukoliko su ta vozila
12 u sastavu korpusta /sic/, onda nije moja nadležnost.

13 P: Da li ste Vi pomogli 10. diverzantskom odredu Glavnog štaba da dođe u
14 Srebrenicu, u područje napada, približno 8. i 9. jula 1995. kada ste se vratili
15 u svoju kancelariju sa odmora? Čuli ste za njih, zar ne, 10. diverzantski odred?

16 O: Ja sam već Vašem kolegi rekao da mi u Glavni štab nismo dobili
17 nikakav za... zahtev o bilo kakvom poslu vezanim za transport i bilo kakve
18 jedinice.

19 P: To ćemo malo više pogledati kada dođemo do tog vremenskog okvira.

20 Da li ste znali za nabavku velikog broja, teško je reći koliko, ali 15
21 ili 20 velikih kamiona? Kamiona koji su kao oni koji voze boksit, I reč je o

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 periodu od sredine septembra do približno sredine oktobra. To su bili dovoljno
2 veliki kamioni za prebacivanje ljudstva i materijala u području Zvorničke i
3 Bratunačke brigade. Riječ je o ogromnoj operaciji koja je trajala nekoliko dana.
4 Vozilo se danju i noću. Bilo je korišteno mnogo goriva. Vi mora da znate o čemu
5 ja govorim pošto je to bila operacija Glavnog štaba.

6 O: Jedan takav zahtev nikad meni nije -

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zaustavite se. Gospođo Fauveau?

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nisam sigurna na šta se tužilac oslanja
9 kada govori da je riječ o velikoj operaciji koju je vodio Glavni štab.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li želite to da komentarišete?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa verovatno ne bi trebao to da
12 komentarišem pred svjedokom.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Kerkez, da li
14 razumijete engleski?

15 SVJEDOK: [simultani prevod] Malo.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Onda je bolje da napustite sudnicu na
17 kratko vrijeme.

18 [Svjedok se povlači]

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Siguran sam da ne moram da objašnjavam
20 Vijeću kojeg obima je bila operacija ponovnog ukapanja. Najmanje što se može
21 reći je da je riječ o ogromnoj operaciji. Svi se sjećamo datuma. Mislim da se
22 sjećamo kada je oficir Zvorničke brigade iznenada rekao da je to bilo prvi put
23 da je toliki broj ljudi bio uključen. I to je bila operacija koja je išla iz
24 Zvornika kroz područje oko Snagova, zatim od Glogove do područja južno od

25

26

27

28

29

30

1 Srebrenice. To je bila ogromna operacija i trajala je noću. Možda se sjećate, iz
2 Glavnog štaba zabilješki, iz komande štaba Bratunačke brigade u oktobru 1995.,
3 kada je Momir Nikolić zabilježio da je u tom periodu, za koji smo mi pokazali
4 snimak iz vazduha o prekopavanom zemljištu, u toj zabilješci Momira Nikolića iz
5 komande štaba, se pominje asanacija, koju je naredio Glavni štab. I to je osnova
6 mog pitanja.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dajte da nastavimo. Uvedite
8 svjedoka.

9 Gospođo Fauveau, izvolite.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Prije nego što svjedok uđe, prije nego
11 što se uvede svjedok, možda bi tužilac trebao da kaže o čemu je, tačno, riječ.
12 Jer bi se moglo pomisliti da je riječ o vojnoj operaciji u septembru i oktobru
13 1995.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa mislim da je on to jasno rekao.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa ja ne želim da se odam.

16 [Svjedok je ušao u sudnicu]

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda ćemo morati da se vratimo na
18 stranicu 60, redovi 1 do 7. Ako želite da ponovite svoje pitanje. Inače ga
19 preformulišite. Kako god želite.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

21 P: Dozvolite. Vi ste bili počeli da odgovarate na pitanje. Mislim da ste
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rekli da ste znali za nešto, pa ste bili prekinuti. Možete li nam reći šta ste
2 to htjeli da nam kažete?

3 O: Rekao s... želeo sam da kažem da ni jedan takav zahtev nikad nije
4 došao, znači, do mene, ni u Glavni štab, nit' sam ikad čuo za takvu operaciju
5 koju Vi navodite.

6 P: Pa ne možete da govorite u ime cijelog štaba, Glavnog štaba. Zar ne?

7 O: Ne mogu. U svoje ime govorim.

8 P: A ako su stotine i stotine litara goriva korištene za taj posao, Vi
9 biste trebali za to znati. Je li tako?

10 O: Ne. Gorivo može da se... videli ste da gorivo direktno dodeljuje
11 komandant vojske. Znači, količinu, a moja je obaveza, mislim da Vi ne s'vatate -
12 moja je obaveza da kontrolišem kako se ta... to gorivo, koristi. A ne da ja
13 obezbeđujem gorivo za izvršavanje nekih operacija, zadataka. To je obaveza
14 tehničke službe.

15 P: Podsjetili su me da ste Vi svoj odgovor počeli riječima "Jedan takav
16 zahtjev je bio..." i onda su Vas prekinuli. A to ste rekli na stranici 60, red 8.
17 Da li želite da završite tu misao?

18 O: Mislim da sam rekao "Nijedan takav zahtev..."

19 P: Možda. Hvala. U redu.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je vrijeme pauze, gospodine
21 predsjedavajući.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Napraviti ćemo pauzu od 25 minuta.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

24 ... Početak pauze u 12.29h

25 ... Sjednica nastavljena u 12.59h

26

27

28

29

30

1 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim. Izvolite sjesti.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite gospodine McCloskey.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zahvaljujem se gospodine

4 predsjedavajući.

5 P: Pukovniče, prije nekog vremena smo u sudnici gledali jedan dokument

6 gdje se spominjalo da je neko iz Glavnog štaba - a radi se o dokumentu od 5.

7 augusta, a ujedno presretnutom razgovoru - gdje je bio navedena osoba koja se

8 zove potpukovnik Stevanović. Da li poznajete ko je potpukovnik Stevanovića?

9 Mislim da je on odobravao iskaznice za predstavnike štampe, ili nešto tako.

10 O: Ne sećam se.

11 P: Da pogledamo dokument 3178 po 65ter spisku. Radi se o evidenciji

12 zaposlenih iz Glavnog štaba. Zamoliću da prvo pogledamo... Zamoliću da pogledamo...

13 Ustvari, neka svjedok prvo vidi naslovnu stranicu. Da vidimo kako to izgleda.

14 Tu vidimo Glavni štab VRS-a. A sada da pređemo na stranicu 19. Molim Vas

15 da to pronađete.

16 Tu vidite Vaše ime, je li tako?

17 O: Tako je.

18 P: A ova osoba navedena iznad Vas u dokumentu? Ko je to?

19 O: Pukovnik Stijepić Ostoja. To je pukovnik koji je bio na ovoj dužnosti

20 pre mene.

21 P: U redu. A da sada pogledamo stranicu 13, ovog spiska. Možda mi Vi

22 možete pomoći. Ovih prvih nekoliko imena koje vidimo, koje je to odelenje? Tu

23 gdje se govori o Vidoju, Slobodanu, itd. Koje je to odelenje?

24 O: Mislite na a... e... na ovu prvu trojicu?

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Da. I cijeli taj odjeljak tablice.
- 2 O: Ovo je, znači, ovi ljudi su radili u odelenju za moral kod generala
3 Gvere.
- 4 P: U redu. Da pogledamo malo niže sada. Ne previše. Tako, tu.
5 Boris Stanković. Tko je to?
- 6 O: Ne mogu da se setim.
- 7 P: A zatim vidimo Vasilija Stevanović. Šta je on po činu, usput?
- 8 O: Ni... ni njega se ne sećam.
- 9 P: Dobro, ali po ovome što piše u dokumentu, možete li nam reći šta je
10 po činu?
- 11 O: Prema ovome što piše - potpukovnik.
- 12 P: U redu. A sa desne strane, gdje je napisan datum, ovo je sve napisano
13 rukom. Tu se radi o 31.07.1995., je li točno?
- 14 O: Da.
- 15 P: Da li Vam ovo pomaže da se prisjetite ovog čovjeka? Jer, Glavni štab
16 i nije bio tako velik, zar ne?
- 17 O: Da. Ali ni... nisu svi bili na istoj lokaciji.
- 18 P: Gdje su se Gverovi ljudi sa ovog spiska nalazili, u julu 1995.?
19 Vi ste bili u hotelu u Han Pijesku. A gdje su bili oni?
- 20 O: Koliko znam, deo je bio u Crnoj Rijeci, a deo je bio u objektu koji
21 nije bio u hotelu.
- 22 P: Gdje je Gvero imao svoju kancelariju, u julu 1995.?
- 23 O: U julu 1995.? On je, u principu, bio u Crnoj Rijeci.
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Međutim, jedan period je bio u hotelu. E sad, tačan datum i vreme ne mogu da
2 tvrdim.

3 P: U redu. To se razumije. Rekli ste nam da ste se sa dopusta vratili 6.
4 jula 1995. Takođe ste nam rekli da niste čuli ni za što što bi imalo veze sa
5 Srebrenicom, sa operacijom u vezi sa Srebrenicom - sve dok o tome niste čuli u
6 medijima. Po Vama, šta je prvo šta ste čuli za tu operaciju vezano sa
7 Srebrenicu?

8 O: Tačno je da nisam imao nikakve informacije dok to nije objavljeno u
9 sredstvima javnog informisanja. Koliko se sećam, objavljeno je da je... su počele
10 borbe oko enklave Srebrenica.

11 P: Kada ste prvi puta počeli da komunicirate sa ljudima iz područja
12 Srebrenice, kao što su Krsmanović i drugi, u sklopu svojih dužnosti kako biste
13 pomogli u izvršavanju te operacije?

14 O: Izvinite, nisam razumeo pitanje.

15 P: U redu. Postaviću pitanje ponovo, ali prije toga samo da nešto
16 razjasnim.

17 Kada ste davali iskaz nije mi bilo jasno kojeg ste tačno dana Vi otišli
18 u Potočare? Molim Vas da mi to razjasnite. Usporedite taj dan sa nekim drugim
19 događajem, pa u vezi s tim odredite kad je bio.

20 O: Znači, sećam se da je to bilo, znači, onog drugog dana kada je počela
21 evakuacija stanovništva.

22 P: Drugi dan evakuacije ili nečeg drugog? Dakle, kad kažete drugi dan,
23 šta mislite?

24 O: Znači, prethodnog dana sam čuo takođe preko sredstava javnog
25
26
27
28
29
30

1 informisanja, da je počela evakuacija civilnog stanovništva iz grada Srebrenice.
2 A ja sam otišao narednog dana da se uverim kako se to izvodi, ima li kak'ih
3 problema, i treba li možda pomoći. Načelnik... odnosno, saobraćajnih službi iz
4 korpusa drinskog /sic/.

5 P: Dakle, kažete da ste za evakuaciju stanovništva čuli prvoga dana, a
6 mislim da će se svi suglasiti samo da bude jasno, za zapisnik, da je prvi dan
7 evakuacije bio 12. jula. Ako Vi nemate ništa protiv, ja ću reći da je to bilo
8 dvanaestoga.

9 Recite, šta ste saznali šta se događalo 12. jula i iz kojeg izvora. I to
10 detaljno, koliko se sjećate.

11 O: Pošto se za tu operaciju znalo već ranije, da su počele borbe i tako
12 dalje, znači, tog dana, znači - ja se ne sećam tačno datuma, ali ako Vi tvrdite
13 da je bilo 12., znači - negde u popodnevним časovima, saznao sam, čuo sam,
14 preko, kažem sredstava javnog informisanja, da je počeo narod iz Srebrenice da
15 se evakuiše i da se transportuje prema Kladnju.

16 P: Jeste li Vi radili cijelo to vrijeme, od 6. - 12. jula? Bili ste na
17 poslu?

18 O: Da.

19 P: Sigurno ste bili upoznati sa opsežnim radom na tome da se pribave
20 autobusi i gorivo, kako bi se civilno stanovništvo prebacilo u Bosnu i
21 Hercegovinu?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Nikoliću?

23 G. NIKOLIĆ: [simultani prevod] Radi se o sugestivnom pitanju, obzirom
24
25
26
27
28
29
30

1 da je na ovo pitanje svjedok decidno odgovorio.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sada smo u unakrsnom ispitivanju. U
3 unakrsnom ispitivanju se smiju postavljati sugestivna pitanja.

4 Kao drugo, gospodine McCloskey, da li želite pobiti tvrdnju da je
5 svjedok već odgovorio na ovo pitanje?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da nije nedvosmisleno odgovorio
7 na pitanje, a u unakrsnom ispitivanju je ponekad dozvoljeno isto pitanje
8 postaviti dva puta. A posebno kada se radi o pitanjima koja su temeljna. Kao,
9 recimo, situaciju gdje je svjedok bio u kancelariji od 6. do 12., a onda ipak?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To se poneki put može i u glavnom
11 ispitivanju ponekad.

12 Gospodine Kerkez, molim Vas, odgovorite na to pitanje.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

14 P: Moje pitanje je bilo: sigurno ste negdje između šestog i dvanaestog
15 saznali za nastojanja VRS-a da pribavi autobuse, kamione, gorivo u Bratunac i
16 Potočare, kako bi se pomoglo da ti civili budu prebačeni na teritorij koji drže
17 Muslimani?

18 O: Ja sam Vašem kolegi rekao već. Ovaj, znači, moja služba, znači, moje
19 odeljenje ni od koga u tom periodu nije dobio nikakav zahtev po pitanju
20 obezbeđenja bilo koje vrste vozila, pa ni za taj zadatak.

21 P: U redu. Ali da li ste znali da je postojala potreba za autobusima? Da
22 je VRS tražio autobuse i gorivo? Jer, Vaš posao je bio da se bavite gorivom,
23 kako ste nam rekli, autobusima, prevozom. Vijeće je čulo mnogo informacija o
24 tome da su kamioni i autobusi dolazili iz cijele Bosne. Vi za to uopšte niste
25 znali?

26

27

28

29

30

1 O: Znači, to ako se i obavljalo, onda je išlo bez znanja Glavnog štaba.
2 Znači, verovatno je direktno, po nečijem odobrenju, to vršila jedinica koja je
3 to realizovala.

4 P: Šta mislite kad to kažete? Koji, koji pojedinac? Mislite da je to
5 Vinko Pandurević sam mogao da uradi?

6 O: Vinko -

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Kerkez.

8 Izvolite, gospođu Nikolić.

9 GĐA NIKOLIĆ: Mislim da je problem prevoda. I da je zato nastalo ovo
10 drugo pitanje. Svjedok je odgovorio "jedinica", ne "individua".

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja Vam to ne mogu, naravno, potvrditi,
12 ali gospodine McCloskey, uz pretpostavku da je gospođa Nikolić u pravu, da li
13 želite drugačije postaviti pitanje, preći na sljedeće pitanje?

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Vjerojatno jedinica koja je to sprovela
15 to uradila prema naređenju jedinice. Ja mislim da trebamo poslušati prevodioca.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda nam prevodioci mogu pomoći? Šta
17 je rekao svjedok? Ili... ?

18 Pa ionako nije bitno. Izvolite dalje gospodine McCloskey.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pogledamo sada dokument po 65ter,
20 koji nosi broj 156.

21 P: Znam da je ovo bilo prije nekog vremena. Kada ste prvi puta
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 razgovarali sa timom Beare i počeli davati informacije, prisjećati se događaja?

2 O: Mislite na Odbranu?

3 P: Da. Na gospodina Ostojića i Nikolića, gospodina Meeka, ili druge iz
4 njihovog tima.

5 O: Prvi put je bilo u Beogradu, pre jedno mesec dana sa advokatom
6 Stanićem.

7 P: Da li se sjećate punog imena gospodina Stanića?

8 O: Samo malo. Ne ovog momenta.

9 P: Da li ste mu ispričali ono što ste nama danas ispričali nama ovde u
10 sudnici?

11 O: Mi smo razgovarali o događajima koji su bili i dešavali se tada, u to
12 vreme.

13 P: Da li ste mu u Beogradu rekli nešto što se razlikuje od onog što ste
14 nama danas ovdje rekli?

15 O: Ne.

16 P: U redu. Da li je netko zapisivao to što ste govorili?

17 O: Možda on u neki svoj lični... ali mislim... možda neke natuknice. Ni...
18 nisam siguran.

19 P: Da li ste nešto mogli pogledati šta je on napisao, da provjerite šta
20 tamo piše?

21 O: Ne.

22 P: A kada ste došli ovdje, u Hag. Uobičajeno je da se ponovo razgovara s
23 ljudima prije nego što počnete davati iskaz. Da li ste imali priliku da
24 razgovarate sa nekim iz tima gospodina Nikolića? Ostojićem?

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodin Nikolić.

2 P: Da li Vam je on dao nešto da pročitate, nešto da Vam pomogne da se
3 nečega prisjetite u to vrijeme?

4 O: Ne. Samo smo razgovarali.

5 P: U redu. Da li ste dodali nešto ili izmijenili nešto u odnosu na ono
6 što ste rekli u Beogradu?

7 O: Ne. U principu, sve je bilo isto.

8 P: U redu. Da sada pogledamo ovaj dokument. Rekli ste da ste Vi
9 jednostavno primalac zahtjeva. Govorili ste o Vašim dužnostima i o tome da ste
10 Vi bili odgovorni za autobuse i gorivo. I bili ste u kancelariji 12. jula, To
11 ste nam rekli; je li tako?

12 O: Da.

13 P: Ovdje imamo jedan zahtjev Komande Drinskog korpusa od 12. jula. Vidi
14 se da je primljeno ujutro u 10h ili 10.20h otprilike. Dalje piše, "Glavnom štabu
15 VRS" i tu piše dalje PKM. Šta znači to PKM?

16 O: Pozadinsko komandno mesto.

17 P: Gdje se ono nalazilo?

18 O: U hotelu u Han Pijesku.

19 P: Kod Vaše kancelarije.

20 O: Da.

21 P: Tu piše: "Shodno naređenju komandanta GŠ o obezbeđju 50 autobusa za
22 evakuaciju iz enklave Srebrenica, molimo Vas da nam dodatno odobrite sledeće
23 vrste i količine." Imamo dizel, benzin.

24

25

26

27

28

29

30

1 Zatim se govori o autobusima, koji iz svih ovih opština koje su posvuda i
2 spominje se da je krajnje odredište - nepoznato.

3 Da li Vam ovo pomaže da se prisjetite? Ne žurite nikud, dobro
4 razmislite, ovo nam je važno. Ne sudi se ovdje Vama, gospodine.

5 O: Jasno mi je. Ovo je, znači, zahtev komandanta Drinskog korpusa,
6 generala Živanovića. On traži dodatnu količinu goriva, znači to je nadležnost
7 tehničke službe, znači, ne saobraćajne.

8 A ovdje, što se tiče autobusa, on traži iz ovih mesta, znači, to su
9 civilna vozila, da se omogući njihova mobilizacija. Što nije posao saobraćajne
10 službe.

11 P: A ko je u hotelu u pozadinskom komandom mestu, trebao da se bavi ovim
12 pitanjem vozila, transportom, ako ne Vi i Vaša služba?

13 O: Što se tiče mobi... vozila koji nisu u sastavu vojske, nadležnos' je
14 Ministarstvo odbrane, odnosno, organ za organizaciju i mobilizaciju u Glavnom
15 štabu. Znači, mobilisanih vozila, znači, koji nisu u sastavu vojske.

16 P: Da li ste se Vi uključili u omogućavanje toga da bilo koje vozilo,
17 autobus, dođe do područja Bratunca 12. jula 1995. ili trinaestog?

18 O: Ne i o... ne i ovo naređenje mi nije bilo poznato.

19 P: U redu. Da sada pogledamo dokument koji je po spisku 65ter nosi broj
20 3574.

21 Da li ste Vi znali da je muslimanska vojska prisluškivala razgovore iz
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Han Pijeska, kroz zonu odgovornosti Vojske Republike Srpske?
2 O: Ne. To nisam.
3 P: Nikad Vam nitko iz obezbjeđenja nije rekao pazite šta govorite na
4 radio vezi, Muslimani prislušuju.
5 O: Pa jeste rekao, ali...
6 P: U redu. Imamo ovdje jedan presretnuti razgovor od 12. jula. I prema
7 izvorima, muslimanskim, riječ je o razgovoru između pukovnika Kerkeza,
8 saobraćajca i neidentifikovane muške osobe. Razgovor je imao slijedeći tok:
9 "Halo, Kerkez, potpukovnik saobraćajac.
10 X kaže: "Da."
11 Kerkez kaže: "Ovako, reci mi, trebalo je da se angažuje tamo par šlepera
12 za ovaj pravac dole prema Bratuncu."
13 X kaže: "Ja. Angažovani su."
14 Kerkez: "Je l' to već otišlo?"
15 X kaže: "Evo, idu."
16 Kerkez kaže: "Dobro. Znači tu nema problema?"
17 X kaže: "Nema."
18 A onda Kerkez kaže: "Slušaj ovako."
19 Pa mi tvrdimo da ste to Vi, gospodine, osoba koja kaže sljedeće: "Slušaj
20 ovako. Javiće Vam se dva autobusa iz komande Korpusa, registarski brojevi BN..." i
21 onda registarski brojevi - "... po istom zadatku. Malo da i njih trenirate. I to
22 tamo."
23 X kaže: "Dobro. Jasno."
24 Kerkez kaže: "Ajde."
25 O kakvom zadatku ovde govorite?
26 O: Verujte da se ne sećam. Nemam pojma.
27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne sjećate se - čega? Ne sjećate se
28
29
30

1 kakav je to bio zadatak, ili se ne sjećate da ste ikada učestvovali u ovom
2 razgovoru?

3 SVJEDOK: Ne sećam se razgovora i ne sećam se zadatka.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kao što je gospodin Nikolić rekao kada
5 Vam je postavljao pitanja, to su bili događaji koji se pamte. I rekao je, pošto
6 se pamte, Vi ste zapamtili te stvari.

7 P: Rekli ste nam da ste otišli u Potočare, narednog dana, trinaestog.
8 Svakako, gospodine, sada kada ste imali priliku da razmislite o tome, sjetit
9 ćete se da ste pomogli da se organizuju autobusi, gorivo, za Bratunac, Potočare.

10 O: Tu se, koliko vidim, radi samo o par vozila. Ne znam, ovaj, o čemu se
11 radi, koji je zadatak. Stvarno, ne sećam se.

12 P: Rekli ste da ste narednog dana otišli u Potočare. Da li ste vidjeli
13 vojno sposobne muškarce koje su odvajali od njihovih porodica?

14 O: Nisam video ni vojno sposobne muškarce, niti je bilo takvog događaja.

15 P: Dakle, Vi nam danas kažete da nikada u Potočarima nije bio taj
16 događaj u kojem su vojno sposobni muškarci bili odvajani od njihovih porodica.
17 Da oni nikada nisu bili odvajani od njihovih porodica. Da li nam to kažete?

18 O: Ne. Ja Vam kažem da u momentu kada sam ja bio tamo nisam video taj
19 događaj odvajanja vojno sposobnih muškaraca, od porodica, niti je... nit sam
20 primetio takve ljude. Znači, bile su žena, djeca, starci oko 70 godina i, možda,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mladići do 15-16 godina. A vojno sposobnih nisam video, osim u povratku kada sam
2 ih video tamo da se predaju ili su bili zarobljeni.

3 P: U redu. Želim da Vam pokažem jedan video snimak koji je snimljen u to
4 vrijeme, poslijepodne 13. jula. Pustićemo to. Pogledajte i vidite da li će Vam
5 to pomoći da osvježite svoje sjećanje. Riječ je o video snimku koji po spisku
6 65ter nosi broj 2047.

7 Da li ste poznavali višeg službenika MUP-a, po imenu Ljubomir, Ljubiša
8 Borovčanin?

9 O: Samo po imenu. Lično ga... nismo se susreli.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Čuo sam Vas. Ispravite me ako griješim.
11 Gospodine McCloskey, u transkriptu piše "Ljubomir", a ja sam čuo da ste Vi rekli
12 "Ljubiša".

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je možda sporno pitanje.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, zato Vas to i pitam. Ja sam čuo da
15 ste Vi rekli "Ljubiša", a u transkriptu piše "Ljubomir".

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U transkriptu treba da piše Ljubiša.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Zato sam Vas to pitao.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ga znam pod oba imena.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Znam da postoje tvrdnje da su oba imena
20 postojala, ali samo želim da transkript odrazi ono što ste Vi rekli. Dakle, od
21 svjedok a se traži da odgovori u vezi sa Ljubišom Borovčaninom, a ne Ljubomirom
22 Borovčaninom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kada ste rekli da ste znali za njega po
2 imenu, 1995., da li ste zaista čuli za njegovo ime?

3 O: Čuo sam to ime, ali, ovaj, i znam da je radio na nekim poslovima
4 bezbednosti u civilnoj policiji. Ali nisam... ne znam tačno, ovaj, šta.

5 P: U redu. Da pogledamo sada ovaj video snimak. A ja ću Vam postaviti
6 par pitanja o tome.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Lazareviću?

8 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, u ovom trenutku ne znam
9 koji konkretni dio video snimka gospodin McCloskey želi da pusti, ali imam
10 određene pretpostavke, i želio bih da iznesem izvesne argumente, a to ne bi bilo
11 primjereno u prisustvu svjedoka. S obzirom da on razumije -

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je potpuno razumljivo.

13 Gospodine Kerkez.

14 [Svjedok se povlači]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazarević, izvolite.

16 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da bismo bili fer prema svjedoku, ja
17 shvatam da gospodin McCloskey ima pravo da predoči svjedoku sve što smatra
18 primjerenim u svom unakrsnom ispitivanju, ali koliko sam ja to shvatio, ovaj
19 svjedok je svjedočio da je bio tamo poslijepodne. A prema iskazu, prema dokazima
20 i vremenu koje se može vidjeti na ovom video snimku, to je snimljeno kasnije,
21 par sati kasnije. Tako da ne znam kako će to pomoći svjedoku.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Ali ako sam ja dobro shvatio
23 gospodina McCloskog, to nema veze s tim. Izvolite gospodine McCloskey.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja nemam
2 video snimljen u podne. Da imam, vjerovatno bi to pokazao. Ali mislim da je ovo
3 dovoljno blizu moje svrhe, da mu pokažem te ljude nagurane u onu bijelu kuću. I,
4 mislim da su u podne ljudi još uvijek bili u bijeloj kući. Takođe, možda ih nije
5 bilo mnogo, ali mislim da je to dovoljno relevantno i takođe vidimo gospodina
6 Borovčanina kako stoji ispred Bijele kuće. I želio bih prvo da ga pitam da li ga
7 je poznavao.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je upravo ono što sam ja i mislio da
9 ćete uraditi, da budem iskren. Dajte da sada nastavimo sa radom i da vidimo kako
10 će se to odvijati.

11 [Svjedok je ušao u sudnicu]

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, izvolite.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svjedoče, pokazat ćemo Vam snimak na
14 tom glavnom putu, gdje su se skupili svi ti ljudi koji su opisani. I želim da
15 vidim da li će Vas to na bilo šta podsjetiti. Na nešto što ste možda vidjeli. I
16 tu je jedna velika kuća, na tom snimku. U redu.

17 0029388, tu počinje.

18 [Gleda se video-snimak]

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

20 P: Da li ste prepoznali bilo koga na ovom snimku?

21 O: Ne.

22 P: U redu. Molim, idemo dalje.

23 [Gleda se video-snimak]

24 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ta kuća, ta bijela kuća na glavnom putu, da li vidite
2 muškarce koji su nagurani na taj balkon? Da li se sjećate tog prizora kada ste
3 bili tamo?

4 O: Ne, ja to nisam video.

5 P: U redu. Želio bih da pogledamo jedan drugi dokaz. 65ter 3573.

6 Rekli ste da, kada ste bili tamo trinaestog, prolazili kroz to područje,
7 da li ste vidjeli generala Mladića?

8 O: Takođe sam odgovorio na to pitanje, da nijednog starešinu iz Glavnog
9 štaba nisam video u tom periodu.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemam prevod. Možemo li staviti ovaj
11 dokument na grafoskop?

12 P: Takođe ste rekli da, za vrijeme dok ste Vi bili u Potočarima, ste
13 prolazili i kroz Bratunac. Je li tako? Da li je to tačno, gospodine?

14 O: Pa, da bi se došlo pr... u Potočare, mora se proći kroz Bratunac, deli...
15 delimično.

16 P: Zato sam i postavio to pitanje. Dakle, sjećate se da ste prošli kroz
17 Bratunac, i to dvaput pretpostavljam. Jednom na putu za Potočare, jednom u
18 povratku. Je li tako?

19 O: Da.

20 P: I, kretali ste se tim putem između Konjević polja i Bratunca. Da li
21 ste se, kojim slučajem, zaustavili kod hotela Fontane?

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Vidim da on klima
23 glavom, ali nisam čuo da je rekao "da", za zapisnik.

24 SVJEDOK: Da, da.

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

26 P: Rekli ste, za sve to vrijeme dok ste bili tamo da nikada niste
27
28
29
30

1 vidjeli pukovnika Ljubišu Bearu u Bratuncu; je li tako?

2 O: Tako je.

3 P: Da li ste prolazili pored hotela "Fontane", i u jednom trenutku dok
4 ste bili tamo?

5 O: Ne. Mi smo samo prošli kroz Bratunac. I u jednom i u drugom pravcu.

6 P: Da li ste znali da je njemu odobreno da koristi sobu u hotelu
7 "Fontana", u periodu od 13. do 17. jula, prema ovom vojnom dokumentu koji je
8 potpisao pukovnik Blagojević?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, samo trenutak. Koji je prigovor,
10 gospodine Nikolić?

11 G. NIKOLIĆ: Traži se od svjedoka da nagađa, obzirom da se ovo i ne
12 odnosi na njegovu službu i na njegovo odelenje.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa samo mu je postavljeno pitanje da li
14 zna ili ne zna. Kao što mu je ranije postavljeno pitanje da li prepoznaje neke
15 osobe na fotografiji, ili ne. Njegovo odgovor je da ili ne.

16 Gospođo Fauveau, izvolite.

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da ovo nije
18 primjereno pitanje. Pokazivanjem ovog dokumenta svjedoku može mu se postaviti
19 pitanje da li je on bio u hotelu.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Žao mi je, ali moram da je prekinem u
21 ovom trenutku.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, Vi ne možete da
23 preuzmete našu ulogu vođenja ovog suđenja. Na nama je to da odlučimo. Ako mi
24 primetimo da pitanje nije primereno, mi obično zaustavimo takvo pitanje. A ako
25 je prigovor valjan, onda, po pravilu, odobrimo prigovor. Ali to nije tako u ovom
26 slučaju. Izvolite, nastavite.

27 Gospodine Kerkez, možete li da odgovorite na pitanje, molim Vas.

28

29

30

1 SVJEDOK: Ja nisam ni svraćao niti znam tačno gdje je h... hotel, ovaj,
2 Podrinje. Pošto, ovaj, u Bratuncu sam bio možda svega jedno dvaput.

3 P: Imam original ovog dokumenta koji smo nabavili u Bratuncu nedavno i
4 dostavili svima, uključujući tim Odbrane gospodina Beare, prije nekoliko dana.
5 Da li su Vam oni, slučajno, pokazali ovaj dokument, da bi Vam pomogli da
6 osvježite svoje sjećanje u vezi s tim da li je gospodin Beara možda bio u
7 Bratuncu i Potočarima u to vrijeme?

8 O: Mislite na ovaj dokument?

9 P: Da. Ovaj koji je na ekranu.

10 O: Ne. Ovo vidim prvi put.

11 P: U redu. Pukovniče, nemam više pitanja.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li ima dodatnih pitanja,
13 gospodin Nikolić?

14 G. NIKOLIĆ: Samo dva pitanja, da razjasnimo nešto u vezi utroška goriva.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

16 Dodatno ispituje g. Nikolić:

17 P: Gospodine Kerkez, na pitanje mog kolege tužioca oko kontrole utroška
18 goriva. molim Vas, na koji način ste, i koju... i kako kontrolisali Vi... i da li
19 ste uopšte kontrolisali utrošak goriva?

20 O: Ja sam vršio kontrolu goriva s... utroška goriva, znači, samo za ove
21 jedinice koje su bile pod mojom stručnom, da kažem, kontrolom. A... a što se tiče
22 utroška goriva vozila korpusa, to je vršio i radio načelnik službe u korpusu.
23 Znači, ne mogu ja da to sve obavljam. Zato postoje i tak... ti organi. Znači, ja
24 sam mogao da kontrolišem, i moja je obaveza bila, znači samo ovog auto odelenja

25

26

27

28

29

30

1 putničkih vozila i auto bataljona koji je bio pod komandom Glavnog štaba.

2 P: Hvala.

3 G. NIKOLIĆ: Nemam više pitanja.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem. Sudiya Kwon? sudija Prost?

5 Gospodine Kerkez, završili smo sa Vašim iskazom. U ime Pretresnog vijeća
6 želim Vam se zahvaliti što ste bili tako ljubazni da dođete ovamo i date iskaz.
7 Možete se povući. Naše osoblje će Vam pomoći u tome. Želim Vam sretan povratak
8 kući.

9 SVEDOK: Hvala.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

11 Da prođemo sada, mislim, vrijeme nam je isteklo, ali mislim da možemo
12 ostati još nekoliko minuta da završimo sa dokumentima. Ako se slažete.

13 Gospodine Nikoliću?

14 G. NIKOLIĆ: Dokumenta po listi 65ter 2D550 i 2D549, koja smo danas
15 koristili.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora, gospodine McCloskey?

17 G. McCLOSKEY: [[simultani prevod] Ne.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] A prigovor od nekog drugog? Nema
19 prigovora. Dokumenti se usvajaju.

20 Da li neki od timova Obrane, koje je vršilo unakrsno ispitivanje
21 svjedoka? Nema dokumenata.

22 Gospodine McCloskey, Vi ste iskoristili nekoliko dokumenata. Želite li

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedan od njih ponuditi na usvajanje?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Meni je rečeno -

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vjerojatno su svi već u spisu, zar ne?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da većina jeste. 3178 po 65ter

5 to je Evidencija zaposlenih u Glavnom štabu. To mi kažu da to nije uvršteno.

6 Imamo i presretnutu poruku od 12. jula koja nosi broj 3574. Zatim dokument

7 Bratunačke brigade o hotelu "Fontana" je 3573.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora na to? Gospodine

9 Živanoviću?

10 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Imam prigovor u odnosu na dokument 3573

11 na temelju njegove autentičnosti. Jer, dokument je sastavljen 25. jula, a odnosi

12 se na datume 13. do 17. jula.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite gospodine McCloskey.

14 Hvala gospodine Živanoviću.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To i jeste sporno pitanje, a zbog toga

16 sam i došao do originala. Zamolit ću kolegu da nam pomogne i dostavi dokumente

17 koje je on dobio iz hotela "Fontana", kako bismo ih mogli usporediti i utvrditi

18 da li su oni pronašli isti dokument. Mi smo nedavno nakon naše rasprave o tim

19 dokumentima, a prije podnošenja eventualnih podnesaka, razgovarali s ljudima s

20 kojima su oni razgovarali. To je bilo prije nekoliko tjedana. Mi smo dobili ove

21 materijale koje smo dobili, uključujući neke od ovih stvari koje smo vidjeli i

22 na kojima je ime gospodina Popovića.

23 Osim toga smo pronašli i ovaj originalni dokument. I imamo namjeru,

24 materijale koji se tiču autentičnosti dokumenta tokom eventualno faze pobijanja,

25

26

27

28

29

30

1 vezano za alibi, jer, istražitelji mogu reći kako su došli do njih, gdje su to
2 pronašli. Ovaj službenik koji je odobrio ovo odobrenje *post factus* /fon./, s
3 njime se također vodio razgovor kao i sa ljudima iz hotela. I taj istražitelj i
4 svi ti ljudi mogu biti na raspolaganju, što bi bilo uobičajeno u fazi pobijanja,
5 ako cijela stvar bude osporavana. Ali ću prvo zamoliti Vijeće da zatraži od
6 gospodina Živanovića da dostavi svoj dokument, kako bismo ih mogli usporediti.
7 On je pokrenuo ovo pitanje. On je pozvao u pitanje te dokumente. Mislim da je na
8 njemu da pokaže svoje dokumente koje nam je odbijao dostaviti. A ako ne nama,
9 ono Vijeću barem. Iako, Vi imate puno posla, bolje da mi uzmemo te dokumente i
10 usporedimo ih. Mislim da smo im dali gotovo sve što imamo, iako se to još uvijek
11 radi. Ne znam da li smo dali 100% svega, ali dali smo ključne dokumente, čim smo
12 počeli sa cijelim procesom.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam.

14 Gospodin Nikolić? Imate li prigovora na to?

15 G. NIKOLIĆ: Takođe prigovaramo na ovaj dokument zbog toga što smo
16 praktično danas tek vidjeli original, a nama nije dana bila mogućnost da taj
17 original provjerimo. Ovo... tim prije što ćemo imati prilike da u daljem dokaznom
18 postupku, takođe neke originale provjeravamo putem sudskih vještaka. Znači,

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 praktično nam nije bilo moguće da mi uvjerimo se u originalnost tog dokumenta.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Samo trenutak.

4 Oni su nekoliko dana imali ovaj dokument. Mogli su ga vidjeti kada god
5 su željeli. Da stalno slušamo jedan te isti refren "nismo imali priliku da
6 vidimo ferograme i izvještaje o obdukciji", ne znam koja bi bila uopće svrha
7 takvih komentara. Naravno da su imali priliku da ih vide.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Moram se posavjetovati s
9 kolegama.

10 [Sudije vijećaju]

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovaj konkretni dokument će, za sada,
12 biti označen radi identifikacije.

13 Gospodine Nicholls?

14 G. NICHOLLS: [simultani prevod] Dozvolite samo da napomenem jednu stvar
15 u vezi s ovim. Ja sam nedavno razgovarao sa autorom ovog dokumenta, iz
16 Bratunačke brigade. Zajedno s gospodinom Blaszyckom. On je prepoznao svoj rukopis
17 na dokumentu. Ako to nije još rečeno, radi se o direktoru hotela "Fontana". To,
18 jednostavno, nije pitanje koje oni mogu sada osporavati.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali bi moglo postati pitanje, i zato
20 ćemo označiti dokument samo radi identifikacije, barem za sada. A ako kasnije
21 dođe do pitanja kakva je njegova autentičnost, onda ćemo donijeti odluku.

22 Izvolite gospodine Nikolić.

23 G. NIKOLIĆ: Samo jedna ispravka.

24 U transkriptu, kada sam citirao dokumente 2D500, upisano je 2D50.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala na tome.

2 Nema ničeg više? Želim vam svima ugodan vikend. Prekidamo s radom do
3 ponedjeljka u 9.00h ujutro.

4 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite molim.

5 ... Sjednica završena u 13.53h.

6 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

7 28.07.2008., u 09.00h.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

petak, 25.07.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.